

The Russia Corporate World

Highlighting Russia's potential for investors

October 2012,
Vol. 7, No. 9

www.trcw.ru

Бизнес мир России
журнал о потенциале новой России

IN THIS EDITION/
в этом номере:

Business/Бизнес

Congress services
Конгресс-услуги

20

Style/Стиль

Business dress code
Деловой дресс-код

26

Report/Репортаж

E-money market
Рынок е-денег

31

Sport/Спорт

Super Bike Show
Супер-байк шоу

56



Global Ventures Group Ltd

CBSA

For details, see p. 61/
Подробнее, см. стр. 61

Global Ventures Group Ltd

Chrisbon Business Services

- a subsidiary of Global Ventures Group Ltd

Tel.: +8 (963) 119-60-91
E-mail: cbsarussia@gmail.com
www.chrisbon.ru

**Activation of Facebook
expansion plans in Russia**

**Активизация планов
экспансии Фейсбука в России**

10



The Imperial Tailoring Co.
Императорский Портной

Искусственный пошив деловой одежды



Гостиница Двор, 109012, Россия, Москва, Рыбинский пер., строения 130-132, Телефон: +7 (495) 232 1441

Москва: +7 (495) 232 1441 • Санкт-Петербург: +7 (812) 702 6212 • Екатеринбург: +7 (343) 213 4841
Новосибирск: +7 (913) 903 2187 • Новосибирск: +7 (383) 716 2755 • Киев (Украина): +380 44 272 04 40
Алма-Ата (Казахстан): +7 727 258 8220 • Астана (Казахстан): +7 7172 124 161

www.mytailer.ru



Всероссийская конференция

PROINSURANCE-2012: Андеррайтинг, правовое обеспечение & урегулирование убытков

17 октября 2012 года, г. Москва, Отель Holiday Inn Суэвский

при поддержке

информационные партнеры



СРЕДИ КЛЮЧЕВЫХ ТЕМ ФОРУМА:

- Проблемы взаимодействия подразделений компании: андеррайтинга, урегулирования убытков и правового обеспечения
- Подходы и перспективы регулирования участников страхового рынка России
- Международные и российские стандарты ведения страховой деятельности
- Проблемы оценки профессий в страховом бизнесе
- Образовательный аспект профессионального роста в страховании
- Основные принципы андеррайтинга, применяемые к рискам
- Особенности правового обеспечения в страховой компании
- Судебная практика урегулирования страховых случаев
- Современные методы урегулирования убытков

СРЕДИ ДОКЛАДЧИКОВ:



Александр Артюхин
директор
ИП на Т. В. Павлова
и на К. Ю. Сурикова
АОСР



Дмитрий Бабин
заместитель директора
управления делами
ВТБ Страхование



Елена Терентьева
директор управления
информатикой и Т.Э.
Росгосстрах



Виталий Щеголев
заместитель начальника
делового управления
ИнфраСтрахование



Александр Любимов
директор по развитию
бизнеса
Гарантстрой АОСР



Екатерина Терентьева
начальник управления
делами страхователей
информатикой делами
ТехноСтрахование



Дарья Радтцева
управляющий делами
Исполнительный директор
Юридический отдел



Дмитрий Михайлов
директор управления
делами
Юридический отдел
Юрис



Александр Семяков
директор управления
делами
Юридический отдел
Юрис



Игорь Шевченко
директор по развитию
бизнеса
Юридический отдел
Юрис

Полный список докладчиков опубликован на информационном сайте конференции

информационные партнеры



Продюсер конференции

Виолетта Рудь
+7 (495) 943-01-74
+7 (916) 951-84-86
v.r@svmgroup.ru

SVM Media & Events Group
www.svmgroup.ru

По вопросам участия обращайтесь

Оксана Бережная
+7 (495) 943-01-74
+7 (926) 427-51-81
ob@svmgroup.ru

Editorial Team/Редакция

Editor-in-Chief/Главный редактор

Christopher Kenneth/Кристофер Кеннет
E-mail: editor@trcw.ru

Deputy Editor/Зам. главного редактора

Anna Ebohon/Анна Эбохон
E-mail: reklama@trcw.ru

Copyeditors/Корректоры

Peter Davies/Питер Дейвис

Marianna Polyanskaya/Мариянна Поланская

Designer/Дизайнер

Maria Goldman/Мария Гольдман

Marketing & Sales/Маркетинг и Реклама

Director/Руководитель
Anna Ebohon/Анна Эбохон

Printrun: 35,000 copies

Copies of journals are available

at business centers, most embassies and business clubs and professional organizations in the capital as well as leading Russian and foreign airlines, Moscow entertainment, business and hospitality centers and elite medical centers. These include Radisson Slayanskaya Hotel, National Hotel, Moscow Country Club, Marco Polo Presnya Hotel, Starlite Diner, Oblomov, Imperial Tailoring Co. salon, Novinsky Passage, Darbars Restaurant, Alamin Travel, European Medical Center and American Clinic, Holiday Inn, BusinessAviation, Diamond Aviation.

If you cannot find a copy in these locations, please, contact us at

7-(495)-642-34-84

or by

e-mail: info@trcw.ru

Наш журнал Вы можете найти:

в бизнес-центрах, большинстве дипломатий, бизнес-клубах, профессиональных бизнес-ассоциаций, элитных развлекательных, деловых и гостиничных комплексов, в лучших медицинских центрах, на бортах самолетов российских и западных авиалиний, в том числе: «Редиссон Славянская», «Националь», Moscow Country Club, «Марко Поло Пресня», «Старлайт Дайнер», «Обломов», «Новинский пассаж», «Императорский портной», «Европейский медицинский центр», «Американ Клиник», «Дарбарс», «Аламин Трэвел», Холдей Инн, БизнесАвиация, Даймонд Аэро.

Если Вы не смогли найти журнал, звоните в редакцию по

7-(495)-642-34-84

или пишите нам по

e-mail: info@trcw.ru

Contacts/Контакты

Moscow Editorial Office

Tel.: 7 (495) 642-34-84
E-mail: info@trcw.ru
Site: www.trcw.ru

Correspondence Address

Russia, Moscow, 109012
4, Ylinka Street (Ulitsa),
Gostiny Dvor, Section 2102
Tel./Fax: +7 (499) 995-13-45
Tel./Fax: +7 (495) 642-34-84
E-mail: trcw@mail.ru

EU Office

Contact: Emma Ozhianvuna
Tel.: +353-879-432-716
E-mail: info@trcw.ru

U.S. Office

Contact: John Dickson
Tel.: +302-724-4309
E-mail: info@trcw.ru



NOWITEX TRANSLATION

НОВИТЕКС ТРАНСЛЯЦИИ

Переводы – письменные и устные, любые языки, тематика, объемы
Нотариальное заверение. Апостиль. Легализация
Обучение иностранным языкам в Москве и за рубежом

127055, г. Москва, Новослободская ул., д. 24, стр. 2, оф. 417
т./ф 258-09-19
т. 725-09-19

www.nowitex.info
E-m: translations@nowitex.info

г. Москва, ул. Буйварская, д.5, стр.1. con@debet.ru
www.debet.ru Тел/факс: 755-66-07, 256-07-69



сплайн

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Редакция журнала в своей работе использует лицензионную Справочную Правовую Систему КонсультантПлюс
Услуге по обслуживанию Системы КонсультантПлюс оказывает информационный центр "Сплайн".





Page 14
Стр.



Page 20
Стр.



Page 28
Стр.

CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

October

2012

Октябрь

ON THE COVER

НА ОБЛОЖКЕ

IT: Facebook in Russia

Mark Zuckerberg's visit [10]..... Визит Марка Цукерберга
The Facebook founder visits Russia to popularize the social network giant and its services.

IT: Фейсбук в России

Основатель «Фейсбука» продвигал свою соцсеть и ее услуги в России.

Business: MICE services

MTUCI Congress Center [20]..... Конгресс-центр МТУСИ
Congress Center director highlights facilities and key services available to clients.

Бизнес: Услуги-MICE

Директор Конгресс-центра об удобствах и услугах, доступных клиентам.

Style: Dress code

Advice & opinion [26]..... Совет и мнение
An expert gives a lesson on how ladies ought to dress for interviews and other business meetings.

Стиль: Дресс-код

Эксперт дал мастер-класс на тему, как женщины должны одеваться на интервью и другие деловые встречи.

OTHER ARTICLES

ДРУГИЕ СТАТЬИ

Report: E-money

E-money industry report [31]..... Обзор рынка e-денег
This review covers the analysis of the market, the risks, opportunities, growth and forecasts.

Репортаж: Е-деньги

Этот обзор отрасли включает анализ рынка, темпа роста, возможностей, вызовов и прогнозов.

E-money: Expert

Views & Opinions. [50]..... Взгляды и мнения
Industry experts and key players highlighted the current trends, challenges business growth and forecasts in this sector.

Е-деньги: Эксперт

Эксперты отрасли и ведущие игроки о текущих, вызовах перспективах роста и прогнозах в этом важном секторе.

Sport: Bike show

Super bike show. [56]..... Супер-байк-шоу
Debut global bike contest in Moscow puts Russia on the world bike sport map.

Спорт: Байк-шоу

Дебют мирового байк-состязания в Москве поставил Россию на глобальную карту байк-спорта.



Page 50
Стр.



Page 58
Стр.



Page 62
Стр.

A banking policy initiative capable of solving multiple problems

The plans, though still in their embryonic stage, of the government to increase the amount of bank deposits by citizens under the state's full guarantee, from the current level of RUB 700,000 to at least RUB 1–1.5 mln, in case of bankruptcies of commercial banks, are the types official economic steps that will also deserve full praise, endorsement and support on the pages of this journal.

Such plans made headlines recently after the Deposits Insurance Agency (DIA), the state organ tasked with protecting Russian citizens' savings in local banks, has said it will soon start serious consultations with all the interested parties on the subject of increasing the benchmark. This will, amongst others, boost trust in the banking system and pump additional liquidity into the economy that will lend it additional resilience in case of any unforeseen exigencies.

It is now clear that the current threshold was based on the absolutely wrong assumption, or distorted statistical premises, that most Russians, or more specifically, almost 95% of the citizens' bank deposits are either of this amount or less, irrespective of currency denominations. These people hold almost 99% of all the deposits in Russian banks, according to DIA's data.

Apart from the inherent fallacy of such statistical extrapolations, the assumption also alienated the 5% citizens that had the "misfortune" of having financial assets in excess of this benchmark. The government, in effect, practically disavowed itself from its legally binding constitutional responsibility to guarantee these citizens' assets.

Most government policies, such as the penalties for violations of civil norms that usually carry monetary fines are adopted with the so-called regional coefficients – a policy that takes into conditions the differences in standards of living across the country. But the upper limit on bank deposits failed to see the gaping differences in personal savings of citizens living in major industrial cities and the residents of the so-called backward regions thriving on huge state subsidies.

The blatant disregard of these regional differences fully distorted the statistical data used by the government, and hence the wrong assumption that led to the enactment of the universal benchmark. It was totally wrong and sociologically myopic to assume, for example, that most Muscovites and St. Petersburgers only have a maximum of RUB 700,000 of savings in the banks for the "rainy day."

One of the arguments used by the state to support the policy was that similar limitations also exist in other countries, such as the US and EU states. As an argument, it was very solid, but the government forgot to indicate that similar limitations in those

countries envisage a much higher benchmark than the equivalent of about \$20,000 envisaged by the Russian system. For instance, in the U.S., this benchmark stands at \$250,000; EUR 70,000 in France and EUR 103,290 in Italy, currently the highest in Europe. If the U.S. threshold's domination of the Russian benchmark is understandable, it is difficult to comprehend why Italy can afford to guarantee over EUR 100,000 of its citizens' savings, and richer and bigger Russia cannot.

By all standards, even by those existing in much poorer regions, the current benchmark was set too low, and consequently failed to galvanize more citizens to pull their hard earn, life savings, estimated at "tens of billions of U.S. dollars" and reserved under mattresses and other crevices for the rainy days, from such hide-outs into commercial banks. It was just not logical to expect reasonable people to put their money in excess of the benchmark in financial institutions, when the banks themselves, and more importantly, the government, cannot absolutely guarantee it.

One does not need to be a visionary to know that the new, higher benchmark will practically remove all these shortcomings, and consequently, solve two major social and economic problems for the state and its citizens. Socially, by putting their savings in the banks in larger volumes under the higher benchmark requirements, the citizens will make their financial assets, and more importantly, their lives much safer, as people often fall victims to thieves and even armed robbers, losing not only their life-long savings, but also their more precious lives, in the process.

Economically, by pulling these rubles from "non-banking saving havens" into the nation's banking system for a much longer timeline and larger volume without fractioning them into different smaller accounts in different banks will provide the local economy with an unprecedented amount of unleveraged liquidity. According to experts, it will taken even such energy giants as Gazprom and other titans, decades to generate such a cash load, working at full throat and at maximum projected output capacity. For instance, according to DIA's data, the volume of insured deposits increased by RUB 894.2bn in H1'2012. One does not need to be a mathematical genius to calculate how this volume would have increased if the insurance benchmark was set at much higher level.

Then, this begs the ultimate question, why didn't the government and CB experts think of reviewing this policy much earlier. The answer to this question, if any, will be rhetorical, and therefore, has no practical value, except for the wasted time and opportunities. But, in such circumstances, there is an apt proverb, which, though not exclusively of Russian origin, often helps explain the mentality of most citizens, including those at the helms of the country's political power hierarchy: "better late than never."

Bravo to the state and its fiscal agencies for adhering to both the spirit and letter of this aged adage (see our website, www.rccru.ru, for the full version of this editorial).

Christopher Kenneth
Editor-in-Chief



Одна банковская инициатива, способная решить многие проблемы

Анонсированные правительством планы увеличить объем банковского вклада гражданства, полностью гарантируемого государством, от сегодняшней планки в 700 тыс. руб. до 1–1,5 млн руб. в случае банкротства банков, хотя находится еще в самом начале своей проработки, являются примером официальных экономических шагов, которые всегда будут заслуживать полной похвалы, одобрения и поддержки на страницах этого издания.

Дело в том, что Агентство по страхованию вкладов (АСВ), госорган, осуществляющий охрану сбережений граждан в коммерческих банках, недавно заявило, что скоро начнет серьезные консультации со всеми заинтересованными сторонами по вопросу повышения уровня существующей госгарантии. Среди целей такого шага – повышение уровня доверия к банковской системе и способствование притоку дополнительной ликвидности в экономику, что, в свою очередь, придаст ей и банковской системе дополнительную надежность и устойчивость к любым непредвиденным катаклизмам.

Теперь ясно, что нынешний верхний порог госгарантии был основан на абсолютно ошибочном предположении или искаженных статистических данных о том, что большинство россиян, и, точнее, до 95% граждан, хранит эту или меньшую сумму на банковских счетах. Аргументы АСВ были железными. Согласно одному из них, вклады таких граждан составляют почти 99% всех депозитов в российских банках.

Наряду с характерной для такой экстраполяции статистических данных погрешностью, такое предположение также реально ущемляет тех 5% граждан, которые имеют «несчастье» располагать финансовыми средствами сверх установленной планки. Правительство, по сути, практически отстрелось от своих прямых конституционных обязательств по гарантированию сохранности всех активов этих граждан.

Традиционно все правительственные меры, особенно карательные, такие как штрафы за нарушения норм Гражданского кодекса, которые часто оплачиваются деньгами, всегда принимаются с учетом так называемых дифференцирующих региональных коэффициентов, учитывающих различия в уровнях жизни населения по всей стране.

Игнорирование этих региональных различий полностью искажило статистические данные, использованные правительством при определении верхней планки госгарантии, что, следовательно, привело к принятию единого для всех регионов страны параметра.

Одним из аргументов, использованных государством для поддержки данной политики, было то, что схожие верхние планки госгарантий существуют и в других странах. Но в то же время правительство забыло указать, что аналогичные планки в тех же странах предусматривают гораздо более высокий уровень госгарантий. Например, в США, такая планка составляет \$250 тыс.; до 70 тыс. евро во Франции и до 103,3 тыс. евро в Италии, что в

настоящее время является самой высокой в Европе. Очень трудно понять, почему Италия может гарантировать более 100 тыс. евро сбережений своих граждан, а более богатая и огромная Россия этого себе позволить не может.

По всем стандартам, даже для живущих в более бедных регионах граждан, существующая планка была установлена слишком низко, и, следовательно, не смогла стимулировать россиян на «экономический подвиг». В частности, на то, чтобы вытаскивать свои трудом заработанные сбережения, оцениваемые сотнями миллионов долларов США, которые отложены на «черный день» в «надежных укрытиях» – под матрацами и во всех возможных щелях – в коммерческие банки. Было нелогично для разумных людей вкладывать свои деньги в банк, когда сами финансовые учреждения и правительство не могут абсолютно гарантировать их сохранность.

Не нужно быть провидцем, чтобы знать, что новая, более высокая планка практически устранит все эти недостатки, и, следовательно, решит две главные социальные и экономические проблемы для государства и граждан. Социально, помещая свои сбережения в коммерческих банках в больших объемах в соответствии с новым, более высоким уровнем госгарантии, граждане делают свои финансовые активы, и что еще более важно, свою жизнь, намного безопаснее, так как люди часто становятся жертвами мелких воров или даже вооруженных до зубов грабителей, и теряют не только свои сбережения, но и более ценное – жизнь.

Экономически, такая политика приведет к тому, что граждане будут охотнее извлекать свои денежные сбережения из, так скажем, «небанковских хранилищ» в классическую банковскую систему и на гораздо более длительные сроки и большими объемами денег без их дробления на различные мелкие счета в разных банках. Это, по мнению экспертов, будет обеспечивать местную экономику беспрецедентным объемом свободной ликвидности. По словам экспертов, объем привлекаемых таким образом средств будет настолько огромен, что даже таким энергигигантам, как сам «Газпром» и другие столпы отечественной экономики, потребовались бы десятилетия для получения аналогичной суммы, работая на всю максимально проекционную мощность.

Тогда возникает вопрос, почему правительство и ЦБ РФ не сошли нужным пересмотреть эту политику гораздо раньше. Ответ на этот вопрос, если таковой вообще будет, является риторическим, и, следовательно, не имеет практического значения, кроме констатации потерянного времени и возможностей. Но, в таком случае, есть подходящая поговорка, которая, хотя не исключительно российского происхождения, часто помогает объяснить менталитет большинства граждан, в том числе и тех, кто стоит на вершине иерархии политической властной вертикали.

А это пословица звучит так, «лучше поздно, чем никогда». Бравое государство и его фискальным органам, которые живут в полном соответствии с духом и буквой данной поговорицы (полную версию письма редактора можно прочитать на нашем сайте www.17c.ru).



Кристофер Кеннет
Главный редактор

CKennet

Join the rapidly growing army of subscribers
of **THE RUSSIA CORPORATE WORLD**
and gain a unique insight
into the Russian corporate world of today!

Contacts/Контакты:
7 - (495) - 642-34-84,
info@trcw.ru

Присоединяйтесь к быстро растущему
количеству подписчиков
THE RUSSIA CORPORATE WORLD,
чтобы получить уникальный доступ
к событиям, происходящим сегодня
в деловом мире России!



Olga Chistyakova, Marketing
Executive, Air France-KLM



Irina Minko, Chief, Accounting
Department, Skif Consulting



Philippe Pegoier, Trade Counselor,
French Embassy in Russia



Bashir Obasekola,
President, NIDOE-Russia



Valerie Bremond, CEO,
Do it Evolution



Serge Vigenerie, Marketing
Manager, Russia & CIS,
Legrand Group



- Yes! I would like to subscribe
to **The Russia Corporate World**
 Да, я хочу подписаться на журнал
«Бизнес мир России»

Name/Имя _____
Company/Компания _____
Address/Адрес _____
City/Город _____
Country/Страна _____
Telephone/Телефон _____
Fax/Факс _____
E-mail: _____

Subscribe now !
Подпишитесь !

To subscribe please fax this form/
Пришлите форму по факсу
+7 495 642-34-84
8-917-593-01-30
or e-mail: **info@trcw.ru**

The Russia Corporate World
«Бизнес мир России»

People

Each reference is to the page of the story on which the name of a person or company first appears/Каждый ссылок относится к странице упоминается.

A, B, C, D

Anisimov Vasily	14
Assange Julian	26
Baines Victoria	24
Belyakov Alexei	54

E, F, G, H

Gates Bill	15
Grishin Oleg	51
Frankos Vasilios	51
Furgal Sergei	51
Gagarin Pavel	41
Hu Jintao	37

I, J, K, L

Karachinsky Anatoly	14
Khodorkovskiy Mikhail	04
Khrenov Sergei	24
Khristenko Viktor	09
Khrustalev Alexander	25
Kozyrev Oleg	16
Kurakin Dmitry	14

Companies

A, B, C, D

Alfa-Bank	46
Amazon	47
Chrisbon Translation Services	31
Deposits Insurance Agency (DIA)	04
DHL	23
Discovery Research Group	31

E, F, G, H

eBay	47
EPS	46
Euromonitor International	31
European Image Academy	29
Facebook	11
Finnam Bank	46
Forbes	18
Gazprom	04
Global Ventures Group (GIS) LLC	31
Grishin Oleg	34
Growth Technologies	31

I, J, K, L

IBS Group	14
Information Security	20
Kaspersky Laboratory	28
Kaspersky Yevgeny	28
Lex-Courier	30

M, N, O, P, Q

Mail.ru	15
Master-Bank	46
MasterCard	47

Lyons John	22
------------	----

M, N, O, P, Q

Medvedev Dmitry	11
Melkumova Asya	41
Nemykin Andrei	21
Nikiforov Nikolai	13
Putin Vladimir	17

R, S, T, U

Teregulov Rustem	59
Timakova Natalia	12
Trani Vincenzo	59
Shoigu Sergei	10
Shuvalov Igor	31
Somers Andrew	59
Stepashin Sergei	08
Sychev Artem	24
Thatcher Margaret	04

V, W, X, Y, Z

Zuikerberg Mark	11
Zazhigalkin Alexander	53

McDonald's	14
------------	----

Mercedes-Benz Russia	61
Microsoft Corporation	14
Mitsui&Co	48
Moscow's Ritz Carlton Hotel	18

MSU	15
MTUCI	21
MTUCI Congress Center	21
Odnoklassniki	47
PayPal	31
PriceWaterhouseCoopers	31
QWIPost	23

R, S, T, U

Rapida	31
Research Techart	31
Rosbank	46
Rosstat	31
Russian Post	23
Russky Standart	46
Sberbank	45
Skolkovo	12
Step by Step Group	31
TNS	31

V, W, X, Y, Z

VimpelCom	46
Vkontakte	17
VTB-24	46
WebMoney	31
Yandex	11
Yandex-Money	31

Advertisers/Рекламодатели

(listed in alphabetical order)

40th Meridian Hotel
Best Courier Company
BSGV
Chrisbon Business Services
Delovoi Business Center
Diamond Aero Co.
Dior Perfumes
Favorit Motors Company
Finmarket Analytics Agency
IQB Group
KLM Royal Airlines
MTUCI Congress Center
Nicko
Nowitex Translations
Pirelli
Poadri Zhizn Charity
Pony Express
Rapida Company
RevAssurance
Showfx World
SP Express Delivery
Splain
SVM Group
The Imperial Tailoring Co.
Uniastrum
VIP Analytics
Zerich Assets Management

Permissions, Reprints and Non-liability Clauses

The Russia Corporate World/ Бизнес мир России. All rights reserved. Reproduction in any form and by any means without expressly obtained permission of the publisher is prohibited. Journal is not arerabler for the correctness of the information contained in advertisers' materials. For info on published articles and reprint permissions, please, contact us at e-mail: info-trcww@yandex.ru, info@trcw.ru

Все права на все материалы номера сохранены за **The Russia Corporate World/Бизнес мир России.** Перепечатка материалов или их использование в любой форме возможно только с письменного разрешения редакции. Издание не несет ответственность за содержание рекламных материалов. По вопросам получения разрешения или другой информации о деятельности издания, обращайтесь по e-mail: info-trcww@yandex.ru, info@trcw.ru

Телефон справочной линии Dior: 8 (800) 2086 003 (звонок по России бесплатный)
Генеральный директор: Россия
www.dior.ru

Автор: Делонг, фото: Жанс Марк Перье, 1966 г.

Dior



EAU SAUVAGE

Мужественность вне времени

ДЕЛОВОЙ

СЕТЬ ОФИСНЫХ ЦЕНТРОВ



1. Ищите современный комфортабельный офис 15-30 кв.м?

Готовые офисы класса В+ в Бизнес Центре "Омега Плаза". Все включено: мебель, охрана, контроль доступа, секретарь - без дополнительных затрат.

Звоните: +7 (495) 988-55-58
omega@delovoy.su



2. Аренда готовых офисов 15-60 кв.м.

БЦ класса А "Алексеевская Башня" 10 минут пешком от м. ВДНХ, полностью готовые новые офисные помещения. Рабочие места. Юридический адрес.

Подробности по тел.: +7 (495) 988-77-97
tower@delovoy.su



3. Где провести переговоры, видеоконференции?

Оборудованные залы для деловых мероприятий с почасовой оплатой в центре Москвы, Гостинный Двор, м. Площадь Революции 5 минут пешком. Секретарь, услуга виртуальный офис, видеоконференции.

Звоните: +7 (495) 988-20-08
info@delovoy.su

www.delovoy.su

Mark Zuckerberg in Russia to talk business and promote Facebook to local audience



Марк Цукерберг о Фейсбуке и его дальнейшей популяризации в России

By Alex Freedman

Алекс Фридман

Mark Zuckerberg, the young multimillionaire founder and co-owner of Facebook, the NASDAQ-listed, world's largest social network that has revolutionized human communications, stopped over in Moscow in October as a part of a global programming tour designed, amongst others, to popularize the company's services that are currently playing "a

engine, amongst others.

Meeting with prime minister in his suburban Gorky residence

The young entrepreneur had to temporarily put away his famous signature dress code – a Facebook emblazoned T-shirt, jean trousers and pair of sneakers – for a smart business-style suit with a tie to match, to meet

“Apart from the traditional Moscow tour routes for visiting foreign dignitaries that usually include the Red Square and other city landmarks, Zuckerberg’s schedule included a meeting with Russian Prime Minister Dmitry Medvedev, known for his affinity for Internet gadgets.”

second fiddle to the local peers” as well as attract outstanding local technological talents to the California-based Internet giant.

However, Zuckerberg, reportedly worth about \$12bn, claimed his mission in Russia was only to popularize Facebook to greater Russian audience, connect with local Internet-based technological startups with a view to boosting the social network's presence in the country. He has flatly denied any headhunting plans among his tour's key objectives.

Apart from the traditional Moscow tour routes for visiting foreign dignitaries and celebrities that usually include the Red Square and other city landmarks, Zuckerberg's schedule included a meeting with Russian Prime Minister Dmitry Medvedev, known for his affinity for Internet gadgets. Other notable stops included the Moscow State University and the headquarters of local peer Yandex, the NASDAQ-listed, Moscow-headquartered Russian leading Internet search

the prime minister in his suburban residence in the exclusive Gorky village, just outside the Russian capital, a special treat traditionally reserved for a select category of visiting foreign VIPs.

The meeting focused on several issues, ranging from technological innovations, investments in IT-projects

Mark Цукерберг, молодой multimиллиардер, основатель и совладелец крупнейшей в мире социальной сети «Фейсбук», совершившей революцию в человеческом общении, в начале октября посетил Москву в рамках глобального тура и конкурса по программированию. Цель поездки, в частности, заключалась в дальнейшей популяризации социальной сети, которая в настоящее время играет «вторую скрипку» по

торого оценивается в \$12 млрд, назвав главной целью своей миссии в России продвижение «Фейсбука» среди местных пользователей соцсетей, общение с руководством местных технологических Интернет-стартапов с целью повышения уровня проникновения «Фейсбука» в стране. Он категорически оторчал любую «охоту за головами» среди основных целей его визита в Россию.

Наряду с маршрутами, традиционными для высоких ино-

«Наряду с маршрутами, традиционными для высоких иностранных гостей, посещающих Россию, которые обычно включают Красную площадь и другие достопримечательности города, график Цукерберга включил в себя и встречу с премьер-министром, известного своим увлечением Интернетом.»

отношению к лидерам российской отрасли, а также привлечению выдающихся местных «технологических талантов» в Калифорнию в штаб-квартиру Интернет-гиганта.

Но Цукерберг, состояние ко-

странных гостей и знаменитостей, посещающих Россию, которые обычно включают московскую Красную площадь и другие достопримечательности города, график Цукерберга включил в себя аудиенцию у премьер-министра РФ Дмитрия Медведева, известного своим увлечением Интернетом и различными гаджетами. Другими остановками стали МГУ и штаб-квартира ведущего российского Интернет-поисковика «Яндекс».

Аудиенция у премьер-министра РФ в его загородной резиденции

Молодой предприниматель был вынужден временно сменить свой знаменитый дресс-код – футболку, декорированную эмблемой «Фейсбук», джинсовые брюки и кроссовки – на строго деловой костюм с соответствующим галстуком. И все это ради встречи с премьер-министром

NICKO
TRAVEL GROUP

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ДЕЛОВЫХ ПОЕЗДОК
И КОРПОРАТИВНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ,
ВИЗОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

- Более 20 лет на рынке
- Более 400 сотрудников
- В региональных офисах
- Более 100 000 проведенных мероприятий и деловых поездок
- Более 1000 клиентов

Тел: 8 (495) 775 31 71
info@nicko.ru
www.nicko.ru





and protection of intellectual properties rights in the country as well as the ways to boost Facebook's cooperation with the country's robust innovation sector.

The meeting presented Medvedev with the opportunity to showcase his IT-literacy as a tech-savvy, social networking politician that counts himself among Russia's estimated 10mln Facebook users, and also to boast of his country's abun-

dance between traditional copyright protection on one hand, and the ways that will legally allow for free use of some objects, unique to the Internet, under lawful copyright protection requirements. After their meeting, Zuckerberg presented Medvedev with a Facebook T-shirt featuring the URL address of the prime minister's Facebook account page. He also posted a photo with Medvedev on his Facebook

“For different reasons, the issue of brain drain has always been acute in Russia partly because unlike most countries higher education is still mostly free here, while labor until very recently was poorly rewarded, thus forcing most of the professionals to look for greener pasture abroad.”

dance of IT talents that have proved their proficiency in all major global IT competitions. “As you probably know, Russia does not have only abundance of oil and gas, gold and diamonds, etc., but also a flourishing IT-industry,” Medvedev boasted to the visiting social network tsar.

Speaking on the issue of copyright protection in Russia, the prime minister noted that it was important to find a

account page, with a comment: “Good conversation with Prime Minister Medvedev.”

“It was a good discussion, during which Medvedev and Zuckerberg talked about the development of IT business in Russia, Skolkovo as a place for start-ups of mutual interest, as well as the development and role of social networks in the world, Russian prime minister's spokesperson, Natalia Timakova, said. “They discussed

в его загородной резиденции, расположенной в элитном поселке «Горьки». Такой прием традиционно используется для встречи с привилегированными иностранными VIP-гостями.

На этой встрече обсуждался ряд вопросов, начиная от технологических инноваций, инвестиций в IT-проекты, заканчивая предпринимаемыми мерами по защите прав интеллектуальной собственности в России, а также пути активизации сотрудничества «Фейсбука» с растущим инновационным сектором российской экономики.

Эта встреча дала Медведеву возможность продемонстрировать свою IT-грамотность, представляя себя как технически подготовленного политика, который «на ты» с соцсетями. Он, в частности, пригласил себя к тем 7–10млн россиян, являющихся пользователями «Фейсбука», а также похвастался

очень важно найти адекватный баланс между традиционной защитой авторских прав с одной стороны, и способами, позволяющими легально и свободно использовать объекты, уникальные в Интернет, в рамках охраны авторских прав. Затем Цукерберг вручил Медведеву подарок – футболку с адресом страницы российского премьера на сайте «Фейсбука». Он также поместил его фотографию на своей странице в «Фейсбуке» с комментарием: «Хорошая беседа с премьер-министром Медведевым».

Комментируя журналистам итоги встречи Медведева с Цукербергом, пресс-секретарь российского премьера Наталья Тимакова отметила, что состоялся очень хороший разговор. «Они обсудили дальнейшее развитие IT-бизнеса в России, в том числе и возможное присутствие «Фейсбука» в России не только как

«В силу ряда причин, проблема «утечки мозгов» в России – всегда остра, потому что в отличие от других стран, высшее образование в России в основном – бесплатное. Кроме того, труд до недавнего времени плохо оплачивался, тем самым вынуждая профессионалов искать «более зеленые пастбища» за рубежом.»

обилем в стране молодых и зрелых ИТ-танталов, которые уже доказали свой профессионализм на всех основных глобальных ИТ-конкурсах. «Как вы, наверное, знаете, Россия не только располагает изобилием нефти и газа, золота и алмазов, и т.д., но и процветающей IT-индустрией», – похвастался Медведев царю крупнейшей в мире соцсети.

Говоря о проблеме с защитой авторских прав в России, премьер-министр отметил, что

соцсети, но и как компании, которая работает с самыми передовыми продуктами, в том числе произведенными в стране».

Слухи и обвинения в охоте за головами

Тем не менее, беспричинный страх того, что «американский Интернет-ваундеркинд» специально приехал в Россию за массовой вербовкой кадров для своей корпорации был настолько осязатим, что да-

Facebook's possible presence in Russia, not only as a social network, but also as a company that uses the most advanced products of Russian firms in its operations."

Lingering charges of headhunting objectives

However, the groundless fear that the "Internet wunderkind" was in the country on a massive headhunting mission was so palpable that even the Internet-savvy Russia's mass media minister, Nikolai Nikiforov, reportedly tweeted the prime minister to dissuade the Facebook owner from "poaching" young Russian computer scientists to the United States. Instead, the minister requested the prime minister to press for Facebook to bring part of its businesses to Russia to tap the nation's mathematical and engineering skills. It seems this goal

was finally achieved, according to the minister's tweets. "Facebook's R&D center may appear in Russia in the future, as the issue was raised at the prime minister's meeting with Zuckerberg."

For historical, economic and social reasons, the issue of brain drain has always been acute in Russia partly because unlike most countries higher education is still mostly free here, while labor until very recently was poorly rewarded, thus forcing most of the professionals in their fields to look for greener pasture abroad. This means Russian universities graduates, trained free-of-charge by the state for its internal use, are lured away to overseas by richer corporations and governments at little or no cost in form of pre-investments into their capital-intensive education.

Some Russian IT industry leaders, such as Anatoly

же министр связи и массовых коммуникаций Николай Никифоров через «Твиттер» попросил премьер-министра отговорить владельца «Фейсбука» от «охоты за мозгами» российских технарей. Вместо этого, министр попросил премьер-министра предложить руководству «Фейсбука» принести часть бизнеса в Россию с целью задействовать математические и инженерные навыки российских инженеров в работе соцсети. Кажется, эта цель была достигнута, если оперироваться сообщениями «Твиттера» министра. «НИ-ОКР «Фейсбука» может в будущем появиться в России, так как этот вопрос был поднят премьер-министром и Цукербергом», – заявил он.

В силу исторических, экономических и социальных причин, проблема так называемой «утечки мозгов» всегда была и остается острой, отчасти потому,

что в отличие от большинства стран, высшее образование в России по-прежнему в основном еще остается бесплатным. Кроме того, труд до недавнего времени плохо оплачивался, тем самым вынуждая большинство профессионалов и молодых талантов в своих областях искать «более зеленые пастбища» за рубежом. Это означает, что выпускников ведущих российских ВУЗов, получивших бесплатное обучение за счет российского государства часто переманивают более богатые зарубежные корпорации и правительства к себе, не неся в каких финансовых затрат в виде предпринятых инвестиций в капиталоемкое образование.

Некоторые лидеры российской ИТ-отрасли, такие как Анатолий Карачинский, основатель и президент IBS Group, одной из ведущих отечественных IT-корпораций,

SP express
курьерская служба

SP express
курьерская служба

+7 495 661 3541
+7 495 694 1760
www.spexpress.ru



Karachinsky, the founder and president of the IBS Group, a major Russian IT corporation, have openly speculated that Zuckerberg's goal was to lure local top IT professionals to Facebook. "Recently, several top Russian IT programmers were openly invited for interviews with Zuckerberg, whilst those that attended later said they

local IT talents" to his company.

The fact that Zuckerberg's visit coincided with the October 1 Moscow phase of the Facebook World Hack, an international contest for software developers that tests coding skills, also added "fuel to the swirling fire" of rumors. The coveted prize, an all-paid-

"Another Zuckerberg's signature trait, the air of simplicity despite the mammoth of wealth and global public fame, was again on display in Moscow, as he dashed into a local McDonald's, like any other guys his age on the street."

were offered immediate different job options at Facebook headquarters and instant immigration to the United States," Karachinsky noted.

The IBS founder saw the tactic as a continuation of a time-tested and efficient practice frequently used by U.S.-based IT conglomerates to poach foreign talents. As an example, Karachinsky cited Microsoft Corporation that used a similar strategy in 1998, when Bill Gates came to the country after the onset of that year's crippling financial crisis to lure "disillusioned

for trip to the Facebook headquarters in the Silicon Valley, provided the Russian rumor-mongers the unmistakable evidence they needed to further buttress their headhunting charges against Zuckerberg.

The fact that Zuckerberg at the Facebook World Hack Digital October urged the local software developers to create new applications and drive for other inventions and innovations at home, and that Facebook would help such novelties gain access to its almost one billion users across the globe, failed to convince the

открыто предположил, что цель Цукерберга заманить местных ИТ-специалистов в «Фейсбук». По словам Карачинского, в последнее время несколько ведущих российских программистов было открыто приглашено на интервью с Цукербергом, а те, кто присутствовал там, позже сказал, что им были предложены различные варианты трудоустройства в штаб-квартире «Фейсбука» и ускоренной иммиграции в США.

Основатель IBS увидел в этой тактике продолжение проверенной временем эффективной практики, которая часто используется американскими ИТ-корпорациями для переманивания иностранных талантов. В качестве примера Карачинский привел корпорацию «Майкрософт», которая использовала подобную стратегию в 1998г., когда сам Билл Гейтс приехал в Россию после начала сокращательного в том же году финансового кризиса, чтобы заманить «разочарован-

выдвинутых ими обвинений против Цукерберга.

«Мы нуждаемся в различных специальных приложениях и продуктах, которые производятся российскими компаниями», – многократно констатировал хозяин «Фейсбука». Даже эта фраза и тот факт, что Цукерберг призвал местных разработчиков ПО создать в России новые приложения, и то, что «Фейсбук» будет помогать таким новичкам получать доступ к своему почти одному миллиарду пользователей по всему миру не переубедили самых яростно «сомневающийшихся Фомов» среди российских политиков и ИТ-предпринимателей, которые называют такую тактику попыткой замаскировать реальные цели миссии.

Но, похоже, что, по крайней мере, министра Никифорова переубедили, так как он в другом «твитте» выразил удивление теме заманивания россиян кем-то за рубежом.

«Одна отличительная черта Цукерберга – это простота, несмотря на гигантское богатство и мировую славу. Эта черта была наглядно продемонстрирована во всей красе в Москве, когда он зашел в местный «Макдональдс» как любой другой молодой человек его возраста».

ных местных ИТ-талантов» в свою компанию.

Тот факт, что визит Цукерберга совпал с Hack Digital October, международным конкурсом для разработчиков ПО, проверяющим навыки программирования, также подлил масла в огонь слухов. А главный приз – полностью оплаченная поездка в штаб-квартиру «Фейсбука» в Силиконовую долину в США, стал для сплетников тем дополнительным доказательством

«Нет никаких ограничений на выезд из России для граждан. Вопрос в том, где созданы лучшие условия для того, чтобы специалисты могли реализовать весь свой потенциал», – ответил он.

Утка мозгов, по словам министра, всегда вызывается смесью различных негативных факторов, таких как нестабильность, неуверенность, отсутствие социальной справедливости и равенства граждан, независи-

"doubting Thomases" among Russian politicians and IT entrepreneurs, who have called such tactics an attempt to mask the real mission's objective. "We need a variety of social applications and products that are produced by Russian companies," Zuckerberg said.

At the end of the day, it seems that at least Minister Nikiforov was convinced as he expressed surprise at discussion about someone's enticing Russians abroad. "There are no restrictions on travel in Russia. The question is where the best conditions exist for professionals to realize their potential."

Brain drain, according to the minister, is always caused by a mixture of factors such as instability, insecurity, lack of social

justice and equality of citizens, regardless of their social statuses. "To achieve such goal, it is necessary to create such conditions in Russia that will encourage citizens to live and work in their own country, in Russian companies, such as successful IT-companies as Yandex and Mail.ru and several others.

Meeting with peers and lecture at MSU

At the Yandex headquarters, the Facebook founder held talks with the company's management. The two Internet-based giants are on good terms, accentuated by years of mutually beneficial bilateral cooperation. For instance, Yandex carries out Facebook account searches, while the Silicon

mo от их социального статуса. «Для достижения такой цели, необходимо создать такие условия в России, которые будут реально способствовать тому, чтобы наши граждане хотели жить и работать именно в своей стране, именно в российских компаниях, таких как успешные IT-компании как «Яндекс» и Mail.ru и ряд других.

Встреча с коллегами из Яндекса и бизнес-лекция в МГУ

В штаб-квартире компании «Яндекс» основатель «Фейсбука» провел переговоры с руководством компании. У двух Интернет-гигантов очень хорошие деловые отношения, подкрепленные многолетним

взаимовыгодным двусторонним сотрудничеством. Например, «Яндекс» осуществляет поиск по аккаунтам «Фейсбука», в то время как ряд сервисов российского поисковика давно интегрирован в системе американской соцсети.

В МГУ, российском эквиваленте американского Гарварда и одного из самых престижных университетов страны, основатель «Фейсбука» призвал российских студентов не создавать ИТ-компании просто ради забавы, а сначала иметь дееспособную идею, которая станет основой для превращения этих компаний в глобальные конгломераты. «Сначала нужно придумать хорошую бизнес-идею, а потом уже



Very Interesting Person - КТО ОНИ?



наши координаты:

тел.: (495) 411-7077

e-mail: pr@finmarket.ru

<http://vip.finmarket.ru>

Интересные люди,
яркие личности,
профессиональные
бизнес-тренеры,
психологи,
консультанты,
коучи

Каждая встреча VIP-Клуба - это:

Интересные темы,
элементы тренингов,
ролевые игры,
встречи с коллегами,
новые знакомства,
доброжелательная
атмосфера,
неформальное общение

Анонсы будущих встреч, отзывы участников, фотографии



behemoth has long integrated some of the Russian Internet search engine company's services into some of its social network's applications.

At the Lomonosov Moscow

global conglomerates. "It is important to first think about an idea and build the firm around it. Also, it is necessary to have a formidable base, and this might take years," he added.

"At the MSU, the Facebook founder urged Russian students not to set up IT firms simply for fun, but to have a workable idea that will become the foundation for growing such companies into global conglomerates."

State University, the Russian equivalent of Harvard, and one of the country's most prestigious universities, the Facebook founder urged the students not to set up IT firms simply for fun, but to have a workable idea that will become the foundation for growing such companies into

"Almost 200mln users joined Facebook in 2011, but it took almost five years for us to have the first 100mln users."

As usually the case, not all Russians were happy with the Facebook owner's meeting with top Russian politicians. One of them, Oleg Kozyrev, a

вокруг нее создать компанию. При этом нужно создать очень надежную базу, на что может уйти много времени", – посоветовал студентам Цукерберг. «Около 200млн пользователей присоеди-

«В МГУ основатель «Фейсбука» призвал российских студентов не создавать компании просто ради забавы, а сначала иметь дееспособную идею, которая станет основой для превращения таких компаний в глобальные конгломераты».

лось к «Фейсбуку» только в 2011г., а на привлечение первых 100млн ушло около 5 лет».

Как обычно бывает, не все россияне были довольны встречей владельца «Фейсбука» с российскими политиками.

Один из недовольных, Олег Козырев, местный оппозиционный блоггер, даже создал специальную группу на «Фейсбуке», призывающую Цукерберга «не подружиться с российскими диктаторами».

Основная идея проекта, по словам блоггера, отговорить короля соцсети от встречи с должностными лицами, ответственными за заключение в тюрьму блоггеров и легализацию Интернет-цензуры. Эти законы направлены против сайтов соцсетей, включая «Фейсбук», которые сыграли ключевую роль в организации массовых уличных протестов, прокатившиеся по всей России, начиная с сентября 2011г., когда известная «рокировка» между тогдашним президентом и премьер-министром открыла прямую дорогу последнему на возвращение в Кремль на де-факто третий президентский срок.

Примечательно, что Цукерберг не был приглашен в Кремль для встречи с самым могущественным гражданином России – президентом Владимиром Путиным. Это, наверное, потому, что российский президент, в отличие от

своего премьер-министра, не очень разбирается в Интернет-технологиях. Он даже утверждает, что он вообще сам не пользуется Интернетом или не общается в Интернет-сетях, таких как «Вконтакте», «Фейсбук» или их аналогов.

local opposition blogger, even went the extra mile of creating a special Facebook group, labeled, «Zuckerberg, don't befriend dictators.» The key message, according to the blogger, is to dissuade the social networking from meeting with officials responsible for jailing bloggers and legalization of Internet censorship. These laws target social networking sites, including Facebook, that have been key to the organization of massive street protests that have swept across Russia since a September 2011 casting between then-president and prime minister put the latter on a course to the Kremlin for a de-facto third presidential term.

Notably, Zuckerberg was not invited to the Kremlin to

meet the nation's most powerful citizen, President Vladimir Putin. This is probably because the president, unlike his prime minister, is not very tech savvy. He even claims that he does not use the Internet or socializes in Internet networks such as Vkontakte or Facebook or their other analogs.

A modesty lesson for Russian moneybags

Another signature trait, the air of simplicity despite the mammoth of wealth and global public fame, was again on display in Moscow, as he dashed into a local McDonald's, like any other «guys his age» on the street. Such an act – eating in McDonald's, is seen as an abomination for billionaire

Показательный урок скромности для российских толстосумов

Одна отличительная черта Цукерберга – это простота. Несмотря на гигантское богатство и мировую славу, он не вычлывает это. Эта черта была наглядно продемонстрирована во всей красе в Москве, когда он зашел в местный «Макдональдс» как любой другой молодой человек его возраста. Такой рядовой акт, как поест в «Макдональдсе», рассматривается отечественными миллиардерами, владельцами бизнеса и политиками, а также и их испорченными женами, детьми и прочей родней, как низость и недостойное поведение. Это мировоззрение людей,

чья голова, сознание и мир перевернуты вверх ногами богатством, зачастую полученным очень сомнительными, а порой незаконными, способами.

В отличие от российских миллиардеров, Цукерберг в московском «Макдональдсе», чувствовал себя вполне нормально, как дома. И это миллиардер, который только своим умом и предпринимательским духом создал огромное состояние до своего 25-летия, дает работу сотням тысяч людей по всему миру, и может позволить себе лучшие блюда в меню в гостинице «Риц-Карлтон» или других 5-звездочных заведениях российской столицы. Но вместо этого, он заскочил в местную закусочную, чтобы



III Международная конференция Revenue Assurance, Fraud & Risk Management 2012 1 ноября 2012 г., Radisson Blu Belorusskaya Hotel

Среди ключевых тем Конференции:

- Определение оптимально места и канала учета доходов – системы RA как способ генерации эффективных источников международных доходов.
- Основные риски. Определения. Опасности. Возможности минимизации.
- Создание карты рисков. Карта потерь доходов (контроль). Методы расчета объема потерь.
- Проблематика межкорпоративного взаимодействия с точки зрения сохранения потерь. Устранение потерь при сбое межкорпоративного трафика.
- Выявление типичных событий, сопоставляя между событиями, обнаружение несоответствия посредством RA.
- Теория и практика: основные причины потерь доходов (неоплаченные, безнадлежащие долги, ошибки и избыточные СДП), методы выявления и профилактики у клиентов, внедрение новых систем и др. (в зависимости от международных процедур учета иностранной RA).
- Проблемы управления доходами при слиянии телекоммуникаций, уход от параллельности в работе бухгалтеров и других систем. Возможности, решения.
- Борьба с мошенничеством посредством внедрения процедуры контроля согласно требованиям SOX.
- Стандартизация архитектуры систем контроля бухгалтерии, трансформация мошеннических действий в телекоммуникационном сегменте.
- Fraud Management Systems. Наиболее распространенные виды fraud, возможности и практика борьбы с мошенничеством.
- Процесс борьбы с потерей рекламной, акционной и промоакционной. Возможности, риски, практика.
- Рыночные (базовые, специализированные) по реализации функций RA для интеграции финансовых, транзакций и нефинансовых данных. Предотвращение, предотвращение убытков мошенников.
- Область ответственности RA согласно карте бизнес-процессов TMR eTOM.
- Использование методологии eTOM при построении функций гарантирование доходов.
- Роль документальной и цифровой государственной регистрации данных международного учета (внешне-СДП РФ и др.).
- Создание (оптимальной) и улучшение системы внутреннего контроля согласно SOX.

Высший членский партнер:	Облачный интернет-партнер:	Партнер:
NGENIX	TELECOM	WIRIUS
Защитный партнер:	Облачный партнер:	
PAZK	8	Директор
Линия Включенные Прямые Инвестиции SOX Master & Service Group +7(495) 611-11-81 soxmastergroup.ru	Операционный партнер: +7(495) 611-11-81 +7(495) 611-11-81 soxmastergroup.ru	

Материалы собраны более 200 участников из Москвы, регионов России, стран СНГ, Европы, Украины и нефинансового сектора. Предотвращение, предотвращение убытков мошенников и эффективные стратегии и процедуры, разработанные компаниями, отраслью, не имеющие дублиров и затрат для интеграции между различными подразделениями, компаниями и другими отраслями. Более 20 стран участников конференции в деловой СДП.

Ваше участие имеет ВАШЕ значение для нашей конференции!

www.revenueassurance-forum.com

Russian business owners, CEOs and politicians and their spoil kids, wives, husbands whose heads and worlds have been turned upside by wealth got through illicit, if not outrightly illegal means.

But there he was, in McDonald's, feeling at ease and at home, a billionaire who has created billions of dollars in wealth via brains and entrepreneurship, employs thousands of people and can afford the best dishes on the menus at the Moscow's Ritz Carlton Hotel or other high-end hospitality facilities in the Russian capital. But instead, he popped into a local eatery to join the Moscow crowd, the very people that have made him who is today.

This is a lesson for our oligarchs and other moneybags who often treat their relatively "poorer" compatriots with

open disdain, if they cannot drive Maybachs or other exclusively expensive "four-wheel toys" for those on the Forbes wealth list. Or, to paraphrase one notorious local oligarch, Russians don't have a billion of U.S. dollars in banks or elsewhere can go and ...

Such despicable behavior of some Russian oligarchs against the background of the Facebook founder's illustrative example demonstrates an absolute lack of culture among the representatives of Russian capitalism. Indeed, culture is one of qualities, some of the socially important components of human behavior in a society, that even with lots of money cannot buy. Either there is culture or there is not, and this is true of a concrete individual, a whole nation or country.

Mark Zuckerberg, welcome to Moscow! ■

присоединиться к рядовым москвичам, тем самым людям и им подобным по всему миру, которые сделали его именно тем, кем он является сегодня.

Это должно служить уроком для российских олигархов и других толстосумов, которые часто относятся к своим относительно более «бедным соотечественникам» с открытым презрением, к тем, кто не имеет «Майбаха» или других дорогих игрушек, доступных только тем, кто часто фигурирует в списке богачей американского делового журнала «Форбс». Или, перефразируя слова одного из известных российских олигархов, россияне, которые, как минимум, не имеют миллиарда долларов США могут пойти на... Тут нужно отметить, что этот человек реально уточнил тот конкретный

адрес, куда такие россияне, а это большинство граждан России, должны пойти.

Такое поведение российских олигархов на фоне показательного примера основателя «Фейсбука» демонстрирует абсолютизацию отсутствия культуры среди представителей большого бизнеса в России. Ведь внутренняя культура – это качество и набор навыков, одни из социально значимых составляющих человеческого поведение в обществе – которую даже за самые большие деньги не купишь. Либо она есть, либо ее нет, у конкретного человека, целой нации или страны.

Марк Цукерберг, добро пожаловать в Российский Федерацию! ■

Ксения Прокушова прислала участие в редактировании данного текста

СПСР. ВСЕРОССИЙСКИЙ ЭКСПРЕСС-ОПЕРАТОР



Информация по телефону (головай офис в г.Москва):

+7 (495) 981-10-10
980-10-90

Факс:

+7 (495) 981-10-00

www.spsr.ru
e-mail: spsr@spsr.ru



кейтеринговая компания
Антураж - Центр

Мы работаем для Вас с 1998 года

VIP – мероприятия

Какое бы событие Вы ни планировали:

- Частное или корпоративное;
- Деловое или торжественное;
- Камерное или масштабное;
- Банкет, буфет или коктейль;
- В помещении или на открытом воздухе;

...Вы всегда вправе рассчитывать на исключительный уровень!

Мы позаботимся о том, чтобы Ваше мероприятие стало превосходным:

- Индивидуальный менеджер, сопровождающий мероприятие от первичного запроса до ухода последнего гостя;
- Неординарное и изысканное меню;
- Стильная посуда и столовый текстиль;
- Особое внимание ко всем Вашим пожеланиям;
- Полный контроль над ситуацией;

...мы сделаем все, чтобы превзойти Ваши ожидания!



Сайты:

www.anturajcatering.ru
www.aueda.ru
www.антураж-центр.рф

Адрес:

Тел.:
+ 7 (495) 776-64-85,
+7 (495) 743-01-82

г. Москва,
ул. Верхняя Красносельская,
д. 2/1, стр. 1

MTUCI's Congress Center: an ideal combination of innovations and comfort



Конгресс-центр МТУСИ: сочетание технологий и комфорта

By Anastasia Korotenko

Анастасия Коротенко

Moscow has been a key business center in Russia for a long time. Everyday, there are dozens of large or small business forums and conferences. To meet this demand, the city offers a wide variety of conference facilities and services. In this interview, Andrei Nemykin, the CEO of Congress Center at the Moscow Technical University of Communications and Informatics (MTUCI), highlighted the key advantages and features of this facility.

How did the idea of creating such a congress center come up?

Today, it is a well-known fact that the information communications technologies (ICT)

exhibitions, conferences, etc. Moreover, we also offer audio- and video-recording of events; help clients design and create banners, flags and printed materials. Our partnership with some catering companies enables us to offer clients some services in this sphere, too.

How often are forums, exhibitions and conferences held at this center?

Of course, the recent economic crisis had affected us and we felt this in the decline of demand for conference services at the peak of the downturn. Our reaction to this was to focus more on boosting the quality of our services. By doing so, we guarantee clients that they can constantly rely

“We offer a variety of services in organization and provision of technical support to such business events as seminars, exhibitions, conferences, as well as offer audio- and video-recording of these events.”

on us for top quality services, friendly atmosphere, etc. Today, the economic situation has stabilized, and this industry is growing very fast. This has an increasing influence on the growing needs of people and organizations, their knowledge and experience. The need to satisfy these desires that made our university's administration and the Federal Communications Agency decide to build a congress center at MTUCI, which has become one of the main information communications areas in the ICT industry today.

What types of services are available to clients at your center?

We offer a variety of services in organization, holding and provision of technical support to such business events as seminars, forums,

exhibitions, conferences, etc. Moreover, we also offer audio- and video-recording of events; help clients design and create banners, flags and printed materials. Our partnership with some catering companies enables us to offer clients some services in this sphere, too.



Moscow is a key business center in Russia, here every day dozens of large or small business forums and conferences are held. In this interview, the CEO of Congress Center at the Moscow Technical University of Communications and Informatics (MTUCI), Andrei Nemykin, highlighted the key advantages and features of this facility.

Как возникла идея создания Конгресс-центра на базе МТУСИ?

Нигде для кого не секрет, что сегодня отрасль информационных коммуникаций развивается стремительными темпами, что

званиями, опытом, передовыми технологиями и достижениями в различных отраслях. В связи с этим, руководство нашего университета совместно с Федеральным агентством связи приняло решение об открытии Конгресс-центра на базе МТУСИ, который, на сегодняшний день, стал одной из главных площадок в области информационных коммуникаций.

Какие услуги ваш центр предоставляет своим клиентам?

Мы предоставляем услуги по организации, проведению и техническому сопровождению таких мероприятий, как семинары, форумы, выставки, конференции, собрания и т.д. Предлагаем помощь в организации аудио- и видеозаписи мероприятий, фотосъемки, разработки

«Мы предоставляем услуги по организации, проведению и техническому сопровождению таких мероприятий, как семинары, выставки и конференции, а также в организации аудио- и видеозаписи этих мероприятий.»

оказывает непосредственное влияние на возрастание потребностей людей и организаций в постоянном обмене информацией,

флагов, баннеров и различных печатных материалов. Тесно сотрудничая с организациями, предоставляющими услуги по организации питания участников конференции и всегда готовы предложить заказчикам несколько вариантов проведения их мероприятий.

Как часто проходят конференции, выставки и другие деловые мероприятия в вашем центре?

На пике недавнего экономического кризиса и в последующие годы мы, конечно же, ощутили серьезный спад спроса на рынке конференц-услуг, поэтому решили, в первую очередь, сделать ставку на качество. С помощью высоких стандартов обслуживания мы гарантируем нашим гостям, что они могут рассчиты-



evident from the high occupancy rate of our center. Lots of events are being frequently organized, but our aim is to push the occupancy rate to the maximum level.

What are your center's key competitive advantages over its peers in this industry?

Our center has six different conference halls capable of accommodating from 10 to 300 guests. Also, we have transformable halls, which can be made smaller, wider

and conferences simultaneously. We pay a special attention to selection of personnel, and this is why our staff is always friendly and attentive to clients' needs. The key features of our work are hospitality and high quality of service.

Today, ICT industry is growing at astronomical rate. In this regard, which innovative technologies and services can your center offer to clients?

"Our center's conference halls are well-equipped, thanks to the best MTUCI acoustics experts, who designed a special covering to ensure maximum acoustic effects."

or larger, depending on the number of event participants. Besides, we're right in the center of Moscow, not far from a subway. We've a large parking facility that enables carry out exhibi-

The two-storey building that houses our center has a special elevator for disabled people. I think this is very important, as I'm sure that no other congress center has such facility in Moscow.

tion on a permanent, and also a high level of service and equally comfortable atmosphere. Today the situation is straightening out, which is due to a higher load on the center. Events with us are held quite often, but we strive for a maximum load on the center.

В чем преимущество вашего центра перед другими центрами на этом рынке?

В нашем центре шесть залов различной вместительности от 10 до 300 человек. Есть залы-трансформеры, позволяющие организовывать конференц-пространство, исходя из реальной численности участников. Важное преимущество – мы располаже-

площадь позволяет одновременно проводить и конференции и выставки, особое внимание мы уделяем персоналу – он у нас всегда профессиональный, внимательный и дружелюбный. Основными принципами нашей работы является гостеприимство и качественный сервис.

Сегодня технологиями развиваются стремительными темпами. В этой связи, какие услуги инновационного характера вы можете предложить клиентам?

Наш центр состоит из двух этажей и недавно мы запустили специальный лифт для людей с ограниченными возможностями, для того чтобы инвалиды-колясочники могли

«Над нашими конференц-залами трудились лучшие умы знаменитой кафедры акустики МТУСИ, которые рассчитали и создали специальное покрытие, обеспечивающее максимальную акустику».

ны в самом центре Москвы. У нас собственная парковка, наша

присутствовать на мероприятиях. Мне кажется, что подобных

Also, clients can access the Internet both via Wi-Fi and traditional connection via Internet-Cafe. Clients can book or reserve a hall online from our site after viewing the photos of the halls and choose the most suitable place for their events. The upper and lower lobbies are equipped with independent audio systems that help broadcast speakers' speeches from conference halls or add background music. Our center's conference halls are well-equipped, thanks to the best MTUCI acoustics experts, who designed a special covering to ensure maximum acoustic effects. Moreover, there are cabins with cameras for synchronic translators. This camera helps translators to see the speakers, whose speeches they are translating.

Who are your key and regular clients?

Our clientele includes corporate entities, state ministries and departments. National Instruments, a U.S.-based corporation that produces measuring equipment, sensors and software, is one of our partners. The Russian National Association of E-Commerce Industry Operators, which include most online shops and express-delivery and logistics firms such as the Russian Post, DHL, QIWIpost and other large companies collaborate, is also among our regular clients.

What is the biggest event ever organized and held in this center?

One of these is the informational security directors conference, which we hosted for three consecutive years. At each event in each of the three

конференц-залов в Москве не очень много. Помимо этого мы предоставляем доступ в Интернет как по Wi-Fi, так и в нашем интернет-кафе. У нас хороший сайт, удобная система интернет-бронирования, где в онлайн-режиме клиенты могут не только посмотреть на изображение, интересующего помещения, но и забронировать тот или другой зал. Верхние и нижние фойе оснащены независимыми звуковоспроизводящими системами. Можно обеспечить трансляцию докладов из зала или включить фоновую музыку. Над нашим конференц-залом трудятся лучшие умы знаменитой кафедры акустики МТУСИ. Они рассчитали специальное покрытие для максимальной акустики. Так же есть две кабины для переводчиков-синхронистов, снабженные специальными камерами, чтобы переводчики смогли крупным планом

видеть говорящего человека, которого они переводят.

Who are your key and regular clients?

Нашими клиентами могут быть любые юридические лица и министерства, ведомства. Но среди наших постоянных клиентов можно выделить National Instruments – американская корпорация – производитель измерительного оборудования, датчиков и программного обеспечения, Национальная ассоциация дистанционной торговли, куда входит интернет-магазины, такие крупные операторы доставки по всему миру как: «Почта России», DHL, QIWIpost и другие известные компании и операторы связи.

What is the biggest event ever organized and held in this center?

Три года подряд у нас проходил съезд директоров по информационной безопасности,





years, almost 450 people were present in different halls at that time. All the guests were satis-

Currently, there are no plans to expand the center, as our main goal today is to

“We want our clients to enjoy the time spent in our facility, have lasting positive impressions from our cooperation and thus be ready to recommend us to relatives, friends and business partners.”

fied with the level of the events’ organization.

Which was the most unusual request or wish that you have ever received from clients?

I think the most unusual wish was to book/reserve a conference hall on the same day of the call. But it was done, as we are always ready to satisfy our clients’ request as fast as possible.

What are the future plans for further development of the center?

attain maximum occupancy and achieve this via provision of top-quality services. We want our clients to enjoy the time spent in our facility, have lasting positive impressions from our cooperation and thus be ready to recommend us to relatives, friends and business partners. ■

This text was translated from Russian by the author and edited by Christian Business Services Agency (www.chrisbon.ru)

если учесть тот факт, что это мероприятие проходит у нас уже третий год, а если по количеству человек, то максимально, на конференции National Instruments, где было несколько сессий в различных залах и мы вместили около 450 человек. Гости остались довольны, и мы

идем на встречу клиентам и стараемся удовлетворить любые запросы в оперативном режиме.

Каковы планы по развитию вашего дела и ожидается ли расширение вашего центра?

О расширении пока мы не задумывались. Пока плани-

«Планируем добиться максимальной загрузки помещений за счет повышения качества наших услуг, чтобы у гостей всегда оставались приятные впечатления и желания порекомендовать нас своим друзьям и знакомым.»

очень старались, чтобы им у нас понравилось.

Скажите необычным пожеланиями клиентов в процессе организации мероприятия вы сталкивались?

Наверное, это была просьба забронировать конференц-зал в день обращения. Но мы всегда

руем добиться максимальной загрузки помещений за счет дальнейшего повышения качества наших услуг, чтобы у гостей всегда оставались приятные впечатления от посещения нашего центра и желания порекомендовать нас своим друзьям и знакомым. ■

MTUCI CONGRESS CENTRE



МТУСИ КОНГРЕСС - ЦЕНТР



full spectrum of
conference services



полный спектр
конференц-услуг

halls capacity from 10
to 300 people
2000 sq.m.



залы вместимостью
от 10 до 300 человек
общей площадью 2000 кв.м.

comfortable furniture



уютная обстановка

good technical facilities



прекрасное техническое
обеспечение

the best standards
of services



одни из лучших стандартов
обслуживания

business center and
internet café



бизнес-центр и
интернет-кафе

friendly stuff



доброжелательный и
приветливый персонал

on-line order



удобная система он-лайн
бронирования

easy accessibility



легкая транспортная
доступность

parking



парковка

8a Aviamotornaya St
Moscow 111024 Russia



111024, Москва
Авиамоторная, 8а



www.mtuci.info

Dress code for ladies going for serious interviews

ЕВРОПЕЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ИМИДЖА
THE EUROPEAN
image
academy

*Brand your image!
Brand your company!
Brand your life!*

*ABC's of IMAGE:
Appearance*

Деловой стиль одежды на серьезное интервью

By Anastasia Zalavskaya

Анастасия Залавская

Аutumn is the time of change, especially at work. You have been dreaming for a long time of working in a large holding company, sending tons of resumes and have been checking emails everyday, hoping to get an answer. But the treasured letter has not yet come.

“Business style is the «the doctor’s prescription» for an interview for a job in a big company. Business style means strictness of lines and shapes. Silhouettes are semi-fitted and straight.”

But then a great thing happened. The phone rang happily and a cute girl’s voice invited you for an interview for the vacancy of your dream job. There is a brief moment of happiness, and then panic. What to wear? How to look at the interview? Everyone knows the truth, even before a candidate gets his/her MBA diploma from the portfolio, other certificates and letters of commendation, the HR specialist will have fully scanned his/her appearance and made the first judgment.

So if you are going for a job interview, we advise you to think about how to make an impression, so that the company management has no doubt that you are exactly this valuable employee its so urgently needs business. As you know, your look and your appearance is the first impression. So we recommend you to stop near the mirror and look critically at your clothes style.

Business-like dressing is the «the doctor’s prescription» for an interview for a job in a big company. Business style means strictness of lines and shapes. Silhouettes are semi-fitted and straight. However, we advise not to forget about individ-

ual features of the shape. For example, long-fitting blouses will help people of small stature because they visually lengthen the silhouette. But to divert attention from the hips it is better to wear long blouse with large parts at the top, for example, with a large buckle. If the width of the waist and hips

is the same, the best choice is loose-fitting blouse. Shirts and blouses with a collar lengthen visually the neck.

Of course, the business fashion is rather conservative and there is not too much space for fantasy. The most acceptable forms are straight skirts, slightly tapering, up to the middle of the knee. Also, it is acceptable to wear a skirt, whose length is a little above the knee, but the maximum cut is 10 cm. If you are a lover of trousers, they should be straight, slightly tapered towards the bottom. Tight cuts, strongly narrowed down and slacks

Осень – время перемен. Особенно в трудовой сфере. Вы уже давно мечтали о работе в крупном холдинге, отправляли тонны резюме, с надеждой на ответ ежедневно проверяли почту, а заветного письма все не было.

Но тут октября преподнес вам радостную весть: звонкую трель телефона и

работодателем, советуем подумать о том, как произвести впечатление, чтобы у будущего руководства не осталось сомнений, что вы именно тот ценный кадр, которого так не хватало его бизнесу. А первое впечатление складывается, как известно, по одежке. Так что, советуем остановиться около зеркала и придирчиво посмотреть

«Деловой вид – то, что «доктор прописал» для встречи с работодателем из крупного холдинга. Бизнес-стиль – это строгость линий и форм. Силуэты – полуприлегающие и прямые.»

милый девичий голос, приглашающий прийти интервью на замещение вакансии вашей мечты. Минута счастья, а затем паника. Что же надеть? Как выглядеть на собеседовании? Ведь все знают истину: еще до того, как кандидат достанет из портфеля диплом MBA, сертификаты и похвальные грамоты, руководство кадрового отдела уже полностью просканирует его на предмет внешнего вида и вынесет молчаливый приговор.

Итак, если вы в ближайшее время собираетесь на собеседование с потенциальным

на своей стиль одежды.

Деловой вид – то, что «доктор прописал» для встречи с работодателем из крупного холдинга. Бизнес-стиль – это строгость линий и форм. Силуэты – полуприлегающие и прямые. Однако советуем не забывать об индивидуальных особенностях фигуры. К примеру, при невысоком росте помогут длинные облегающие блузы, ведь они визуально удлиннят силуэт. А вот отвлечь внимание от полноватых бедер поможет удлиненная блуза с крупными деталями в верхней части (например, с крупной застежкой). Если ширина талии и бедер совпадает, следует выбрать блузу свободного покроя. А рубашки и блузки с отложным воротником зрительно удлинит линию шеи.

Конечно, деловая мода весьма консервативна, фантазии особенно тут не разгуляться. Наиболее приемлемыми считаются прямые юбки, слегка зауженные к низу, длиной до середины колена. Допускается длина немного выше колена. Максимальный размер – 10 см.

Если вы любительница брюк, то они должны быть прямыми, линия слегка сужающимися к низу.





are not allowed. It is better to choose classic shoes of high-quality with closed nose and heel no more than 6 cm, the color of shoes should match the clothes tone.

Choosing accessories, you should remember that their abundance or inappropriate tone can ruin

Обтягивающие фасоны, сильно зауженные внизу и широкие броуки – недопустимы. Обувь лучше выбирать классическую, качественную, с закрытым носом и каблучком не более 6 см, цвет туфлей должен соответствовать тону одежде.

При выборе аксессуаров нужно помнить о том, что их обилие

В данном случае, это важно так как «неодетое» лицо ослабляет собеседника, заставляя некоторым образом не воспринимать вас всерьез.

Дневной деловой макияж предполагает активные глаза, спокойные губы и минимальное присутствие румян. Лучшие

“Business fashion is rather conservative and there is not too much space for fantasy. The most acceptable forms are straight skirts, slightly tapering and up to the middle of the knee. Tight cuts, strongly narrowed down, and slacks are not allowed.”

или неподходящие тона могут разрушить ваш образ деловой женщины. На встречу с потенциальным работодателем лучше всего надеть небольшие серьги, обручальное кольцо, цепочку, часы. Украшения должны быть хорошего качества. Не рекомендуется надевать изделия с драгоценными камнями, допускается лишь небольшое количество таких драгоценностей. Если хотите, чтобы костюм выглядел более женственно, повяжите небольшой шелковый шейный платок. Ваш статус подчеркнет дорогая стильная сумка.

Следуя выражению «встречают по одежке» не будем забывать и о макияже.

Ваше лицо должно быть также одетым неброско, но актуально случаю.

всего использовать мягкие, спокойные тона.

Хорошо смотрятся ярко выделенные глаза с нейтральными губами, подчеркнутыми блеском или светлой помадой; блеск для губ, нейтральная подводка для глаз в сочетании с черной тушью. В течение всего дня необходимо следить за тем, чтобы макияж выглядел свежим и аккуратным.

Большое значение имеют цвета макияжа. Слишком яркие цвета и контрастные сочетания хороши на воздухе, на улице, а в помещении они утомляют и отвлекают собеседника.

Итак, Вы готовы к интервью в деловом костюме, подчеркивающем ваши достоинства и скрывающем недостатки. Желаем удачи! ■

Автор материала представляет компанию «Европейская Академия Имиджа», которая ставит своей целью продвижение европейского имидж-консалтинга в России и странах СНГ. Основная деятельность Академии заключается в обучении профессии «имидж-консультант» и создании корпоративного имиджа сотрудников компаний на всех уровнях, включая топ-менеджмент.

your image of a business woman. For a meeting with a potential employer, it is better to wear small earrings, such as studs, a wedding ring, chain and watch. The accessories must be of good quality. It is not recommended to wear lots of

ages active eyes, calm lips and a minimum application of rouge. It is necessary to use soft and calm color tones.

A very good impression is given by bright eyes with pale lips, accented with glitter or bright lipstick, lip

«Деловая мода весьма консервативна, фантазии особенно тут не разгуляться. Наиболее приемлемыми считаются прямые юбки, слегка зауженные к низу, длиной до середины колена. Обтягивающие фасоны, сильно зауженные внизу и широкие брюки – недопустимы».

jewels with precious stones, though little amount of jewelry will be acceptable. If you want to have more feminine look, tie a small silk scarf. Your status will be emphasized with an expensive stylish bag.

Whilst following the expression, which says, "people are received by their clothes," one should not forget about makeup. One's face should not be too flashy, but should be suitable to the occasion.

This is highly important, as a face without makeup will make the interviewer relaxed, thus making him not to take the interviewee very seriously. Daily makeup for business purposes envi-

gloss, soft eyeliner used in combination with black curl mascara. It is necessary to ensure that the makeup looks fresh and tidy during interview and throughout the day.

The colors of the makeup are very important. Very bright colors and contrasting color combinations are good on the streets and outdoors, but look tiring and distracting indoors.

So, are you ready for the interview in a business suit that emphasizes your strengths and hide your flaws. Best of luck! ■



The author of this publication is a representative of the European Image Academy, whose mission is aimed at promoting European image consultancy in Russia and other CIS states.

The Academy's main activity is focused on training professional image consultants and cultivating a corporate image for companies' employees at all levels, including the top management.



40th Meridian Hotel



Welcome to the place where the best hospitality traditions together with a wide range of services guarantee you comfortable rest and fruitful working process.

We are happy to offer to our guests:

- comfortable rooms in 4**** hotels of our chain
- modern conference halls with all necessary equipment
- restaurants with european cuisine
- wide range of additional services: River voyages, Wellness&Spa, Fitness centre, Indoor & outdoor tennis courts, Sightseeing programs, Barbecue sites, Team building, etc.



Please contact us:

Moscow region, Kolomna

+7 (495) 626-93-14

+7 (499) 270-34-99

+7 (916) 910-10-60

reception@40meridian.ru

www.40meridian.ru

A Special Report on The Russian E-Payment Services Market



Специальный репортаж Российский рынок услуг электронного платежа

Information Supporters/ Инфоподдержка

Discovery Research Group
Growth Technologies
Research Techart
Rosstat
Step by Step Group

General Sponsors/ Генеральные спонсоры

Rapida

Project Experts/Эксперты проекта

Yandex-Money
Data Insight
Euromonitor International
PayPal
PriceWaterhouseCoopers
TNS
WebMoney

Partners/ Партнеры

Global Ventures Group (CIS) LLC
Chrisbon Translation Services

Report authors/Авторы обзора

By Anastasia Mazurina
and Irina Korovina/
Анастасия Мазурина
и Ирина Кановина

Electronic money gradually winning over consumers' minds and souls

Электронные деньги пробивают себе дорогу в умах и сознаниях землян



Everyone has long been accustomed to the fact that money is something concrete, material, embodied in paper, metal or other similar items. At least, this has been the case till recently. However, the 21st century, being the era of total computerization and "interne-

tization" of everyday habits and traditional ways of life, as well as globalization of national and international commercial activities, has made some substantial adjustments to these common traditional economic concepts that are familiar to everyone. In other words, these concepts have

Все давно привыкли, что деньги - это что-то конкретное, материальное - бумажное или металлическое. По крайней мере, это было так до недавнего времени. Однако 21-й век внес в эру всеобщей компьютеризации и глобализации национальной

и международной коммерческой деятельности, а так же быта и устоявшегося уклада жизни, свою емкую правку в традиционные и привычные для всех ходовые экономические понятия. Другими словами, эти понятия должны отразить веяния времени - а

been changing to reflect the changing era, namely, that modern money in the era of new technologies and innovations must be also be innovative and technological. Today, this has become a reality.

Thus, today, modern money, while fully retaining its histori-

“Today, modern money, while fully retaining its historical essence and materiality, has also become “virtual” or “electronic”, depending on one’s preferred terminology.”

cal essence and materiality, has also become “virtual” or “electronic”, depending on one’s preferable terminology. Like the traditional money, virtual money also represents financial obligations, but expressed in an electronic form. Simply said, it is a digital file with money that is issued by a credit institution. Every year, the electronic money market gains weight: For instance, in 2010, the market size was valued at RUB 70bln, but in 2011 it has soared to over RUB 125bln, a figure, which, according to expert forecasts, will surge to RUB 200bln by the end of 2012.

Furthermore, according to Step by Step, a group of companies, specializing in market researches, in 2011, the number of active “electronic wallets” grew to 34m. The company’s analysts forecast further growth of the Russian electronic payment services market to RUB 323bln by 2015. Despite the expected gradual decline growth, the market size is being projected to grow by over 30%, thanks to the yet-to-tapped huge, but currently latent market potential.

Similarly, the average sum of a single payment is also

increasing. For example, during the first quarter of 2011, it grew by 13.1% to RUB 152 year-on-year. In other words, simplest mathematical calculation, based on such these data, puts the minimal aggregated sum of single payments at about RUB 5.2bln. The total

daily amount, and hence the weekly and annual sum, is easy to calculate. Hence, an unambiguous conclusion: the aggregated amount of “virtual rubles” circulating in all the sectors of the Russian economy today runs into hundreds of billions, or even trillions of rubles.

именно современные деньги в эру новых технологий и инноваций должны быть также инновационными и технологичными, и сегодня это стало реальностью.

Сегодня современные деньги, полностью сохранив свою историческую сущность и материальность, стали и «виртуальными» или «электронными». Вир-

денжными средствами. С каждым годом рынок электронных денег прибавляет в весе: в 2010г. объем рынка составлял 70млрд руб, в 2011г. уже 125млрд руб. По прогнозам экспертов, в конце 2012г. этот объем возрастет до 200млрд руб.

Кроме того, по данным ГК Step by Step, количество активных кошельков в 2011г.

«Сегодня современные деньги, полностью сохранив свою историческую сущность и материальность, стали и «виртуальными» или «электронными», в зависимости от предпочтения».

туальные или электронные деньги представляют собой финансовые обязательства в электронной форме. Проще говоря – это цифровой файл с эмитированными кредитной организацией

выросло до 34млн. Аналитики компании прогнозируют дальнейший рост российского рынка электронных платежных систем до 323млрд. руб. к 2015г. Несмотря на постепенное замедление темпов роста, они





These trends are boosted by the growing rates of accelerated internetization and penetration of mobile communication technologies into people's lives, as well as e-commerce's high speed of winning over the minds and hearts of consumers, notably

“These positive trends are boosted by the growing rates of accelerated internetization and penetration of mobile communication technologies into people's lives, as well as e-commerce's high speed of winning over the minds and hearts of consumers.”

the city dwellers. For example, today, in several Russian regions, some goods can only be ordered via Internet stores that accept only electronic payments. Also, with the advent of the Internet in most towns, rural settlements and villages, it has become much more convenient for citizens to pay for their utilities services via electronic payment

systems, where commission is much lower than in the traditional banks, formerly used exclusive for this purpose.

According to Euromonitor International's data, in 2009, the size of the Russian online sales market totaled about RUB 130bln. However, this

figure, by the end of 2011, rose to RUB 240bln, according to the market data compiled by another globally recognized corporation, PriceWaterhouseCoopers. The latter's figure was based on a report prepared by Data Insight, which was titled, "Future of the Internet: Online Commerce". As a rule, the lion share of online sales is paid

все равно будут выше 30%, так как потенциал рынка все еще огромен.

Повышается и средняя разовая сумма платежа. К примеру, она за первый квартал 2011 г. выросла по сравнению с аналогичным периодом прошлого года на 13,1%, составив 152 руб. Другими словами, простой математический расчет, основанный на этих исходных данных, выводит

ки, сегодня измеряется сотнями миллиардов или даже триллионов.

Этим тенденциям способствуют растущие темпы «интернетизации» и «мобильности» населения, а также высочайшая скорость проникновения электронной коммерции в умы и сознания горожан. К примеру, во многих регионах России некоторые товары можно заказать только через Интернет-магазины, которые зачастую принимают к оплате только электронные деньги. Также при появлении сети Интернет в большинстве поселков городского типа, селах и деревнях, пользователям будет значительно удобнее оплачивать коммунальные услуги посредством электронных платежных систем, где комиссии иногда значительно ниже, чем у банков.

Согласно данным компании Euromonitor International, объем российского рынка онлайн-продаж в 2009г. составил 129млрд руб., но уже к концу 2011г. этот размер, согласно данным другой глобальной авторитетной корпорации PriceWaterhouseCoopers, уже составил около 240млрд руб. Последние данные были

«Этим позитивным тенденциям способствуют растущие темпы «интернетизации» и «мобильности» населения, а также высочайшая скорость проникновения электронной коммерции в умы и сознания горожан.»

минимальный суммарный объем разового платежа на уровень 5,2млрд руб. Посчитать, какой будет общая сумма за день не составляет особого труда. Отсюда один вывод: суммарный объем «виртуальных рублей», которые циркулируют во всех сферах российской экономи-

основаны на отчете Data Insight, озаглавленном «Будущее в Сети. Тенденции онлайн-торговли». Как правило, львиная доля онлайн-продаж оплачивается кредитками или электронными деньгами.

Пожалуй, такую тенденцию можно объяснить только тем,

via credit cards or electronic money.

Such positive trend can be attributed to the user-friendliness of electronic payment tools. With the increasing speed of contemporary life, people have become more mobile, and having "electronic currency" on hands has become an integral part of people's daily activities.

In other words, contemporary consumers – be they businessmen, government officials, medical doctors, students or housewives – even while staying at home can shop and/or pay for their utilities, telephone bills, repay loans or buy goods via Internet stores. The same applies to those traveling in a train, sitting in a cafe or in a car stuck in a traffic jam either as a driver or passenger. People in such conditions can simply and easily open their cellular phones or other mobile devices or gadgets and buy whatever they need at that moment. It goes without saying that most of such purchases are paid for via credit cards and "virtual money" held in digital wallets.

According to Oleg Grishin, CEO of Rapida, one of the industry leaders, the National Payment System law that recently came into force can significantly increase the market size, but is also expected to reduce the growth rate. "But having said that, I would like to note that I don't have any doubts over whether the market will continue to grow or not. And, if we are talking about trends, what is expected to happen soon will be the expansion of electronic money from online to offline, in other words, it will be more commonly used in the traditional shops," he added.

"This is due to demand from customers and government initiative to reduce the share of cash in the economy. In other words, e-money will no longer be a sole attribute of e-commerce, but will become a full-fledged universal payment instrument." (the full text of this expert's interview is in the *Expert Corner's rubric*).

Digital wallets competing with traditional money and credit cards

Electronic cash, or digital wallets as they are often called, is here to stay, a trend that is being reflected in the business strategies of some retail investors, who have begun opening

что пользоваться электронными средствами очень удобно. В условиях увеличения скорости современной жизни люди стали мобильнее, а наличие при себе «за неотъемлемой частью современного человека».

У современного человека появилась возможность, находясь на работе или дома, не вставая с места, оплатить коммунальные услуги, телефон, погасить кредит или купить товар через интернет-магазин. Надо отметить, что большинство из таких покупок оплачивается кредитными карточками и деньгами из электронных кошельков.

По мнению Олега Гришина, гендиректора компании «Рапида», одного из лидеров отрасли, вступление в силу закона «О национальной платежной системе» может заметно увеличить объем рынка, но также можно ожидать и снижения темпов роста. Но в то, что рынок продолжит развиваться, у меня никаких сомнений нет. Если говорить о тенденциях, то одной из основных станет выход электронных денег в офлайн, т.е. в обычные магазины, – добавил он. «Это обусловлено как спросом со стороны клиентов, так и инициативой государства по снижению доли наличных средств в экономике. Электронные деньги перестанут быть исключительно атрибутом электронной коммерции и превратятся в полноценный повсеместный инструмент оплаты» (полный текст интервью этого эксперта можно прочесть в рубрике «Угол эксперта»).

Электронные кошельки – конкурент традиционных денег и кредиток

Некоторые инвесторы стали создавать магазины или компании, предоставляющие товары или услуги, которые могут оплачиваться исключительно электронными валютами. В частности, в России скоро собираются строить сеть супермаркетов, в которых оплата покупок будет осуществляться не за наличные деньги, а по банковской карте или электронным деньгам, а вместо традиционных кассиров будут стоять либо банкоматы, либо интернет-интерфейс, позволяющие на месте расплачиваться кредитными карточками и деньгами из электронных кошельков.

Goods and services being paid for by e-money / Товары и услуги оплачиваемые e-деньгами



Source/Источники: Industry data/Отраслевые данные



stores or incorporating firms that offers goods or services that bought or acquired via electronic payments. For instance, Russia will soon see a supermarket chain, where payments for goods will be made not in cash, but exclusively via credit cards or e-money. Consequently,

Such innovation will additionally increase the size of the electronic money market. If presently e-money can mainly be used only via PCs or cellular and other mobile gadgets, the market is being forecast

“The growing cooperation of e-payment systems with the state is another important trend. First, the state fully supported the introduction of a universal electronic card, whose functionality includes use of electronic payment tools. Second, increasing numbers of state services are now being paid for with e-money tools.”

traditional “human” cashiers will be replaced by ATMs and Internet interfaces that accept payments executed via credit cards and money from the clients’ digital wallets on the spot.

to see exponential growth in 2013 as it will become more accessible to larger number of citizens, when a single unified national ID identity card, which will combine several vital documents, will be introduced.

Такое новшество поднимет объем рынка электронных денег еще выше. Если сейчас электронными деньгами в основном можно пользоваться только через персональный компьютер или телефон, то после введения в 2013г. единой карты удостоверяющей личность и хранящей в себе множество других документов,

«Важной тенденцией является и растущее сотрудничество электронных платежных систем с государством. Во-первых, государство поддерживает введение универсальной электронной карты. Во-вторых, появляется все больше возможностей оплачивать госуслуги с помощью электронных денег».

такие системы станут еще доступней и популярней.

Хотя сейчас, когда рынок находится только на стадии

становления, уже можно сказать, что популярность электронных денег и их платежных систем достаточно высока. На сегодняшний день самой популярной платежной системой в России, по данным TNS и других экспертных оценок, являются «Рашида», «Яндекс.Деньги», «QIWI-Кошелёк», WebMoney, PayPal и «Деньги@Mail.ru».

Но, несмотря на относительно молодой возраст, электронные деньги уже стали реальными конкурентами, как традиционных бумажных валют, так и банковских карточек. В этой конкуренции электронные деньги, по мнению участников рынка и экспертов отрасли, участвуют далеко не как статисты, а ведут ожесточенную борьбу за клиентов у старших аналогов или становятся более привлекательными или предпочтительными.

Также впечатляет и широта спектра применения виртуальных денег. Одна из таких сфер активного применения — это онлайн торговля. По результатам проведенного

PwC исследования, в 2011г. почти 92% участников опроса совершали покупки через Интернет. При этом около

JANUS

Expatriate
banking services

E-mail

From:
Date:
For:
Sub:

Rob
30/08/07
James
Hill

When I moved to Moscow, I knew it's going to be
different out there.
Not my banking arrangements though - thanks to
the Janus of Uniastrum Bank.

Regards, Rob

+7 (910) 440-72-26

expat@uniastrum.com
www.expat.uniastrum.ru



UNIASTRUM BANK

Nevertheless, even now, when the market is only evolving, one cannot help but notice that the popularity of e-money and electronic payment systems is quite high. According to the data of TNS and other experts' evaluations, some of the most popular systems in today's Russia include Rapida, Yandex-Money, Qiwi-Wallet, WebMoney, PayPal and Dengi@Mail.ru.

But, despite its relatively "tender age," electronic money has already become a real competitor to both the traditional paper money and banks' credit cards, more popularly known in the country as "creditki." According to market players and industry experts, electronic money is far from simply participating in

The expanse of the range of virtual money application is also impressive. One such sphere of active application quickly more and more attention is online commerce. According to the results of a study conducted by PwC in 2011, almost 92% of all respondents made purchases via the Internet. Of this number, about 70% of the respondents usually make online purchases at least once in three months. And, according to the data compiled by R-Trends, the most active online buyers, for obvious reasons, are representatives of two major age groups from

70% респондентов совершают онлайн-покупки как минимум раз в 1–3 месяца. А по данным R-Trends, самыми активными среди онлайн-покупателей, являются представители двух возрастных групп: от 18 до 24 лет и от 31 года до 35 лет.

Именно эта категория граждан чаще всего делают покупки в сети, естественно, значительная часть оплачивается электронными платежными средствами (ЭПС). Погоня за модой, технологичность и отсутствие необходимости «таскать» с собой толстый кошелек, набитый банкнотами, в случае с бумажными деньгами, или тонкую карту и набор

цифровых паролей, в случае с кредитками, делают электронные деньги особо популярными.

Один вопрос, который часто задают обыватели, зачастую люди пожилого возраста, далекие от прогресса информационных технологий – это на что можно потратить «виртуальные деньги». Поиску ответов на такой вопрос, а именно «на что чаще всего тратятся электронные деньги», было недавно посвящено специальное маркетинговое исследование среди жителей России, проведенное группой TNS.

Итак, согласно результатам исследования, львиная доля «электронных денег» тратится на оплату сотовой связи, это делает большинство опрошенных (56%), далее идет оплата Интернета (47%), покупки в интернет-магазинах (42%), коммунальные услуги (27%), авиа и ж/д билеты (24%) и оплата штрафов

this competition on the so-called Olympics principle, as it sometimes has the upper hand in the fierce competition for clients against its "much older counterparts," or fast becoming more attractive or preferable in terms of convenience and portability. These positive trends for e-money are being captured today by different surveys and reflected in results of special focal studies in all the economic sectors and behavioral preferences of large cities residents.

18 to 24 and from 31 to 35.

It is this category of people, who might be referred to as gadget-maniacs – in the best meaning of this word that are usually faster to embrace the latest innovative appli-

(12%). Общая сумма ответов в процентах превышает 100, так как респондентам

было дано право дать несколько вариантов ответов на вопросы.

По уровню защищенности от киберпреступности «электронные деньги» уже





ShowFx World

we unite forex

Become a partaker of Forex Community

ShowFxWorld exhibition brand - is a series of global large-scale events devoted to the financial markets performance: from currency market – Forex to exchange one regardless of allocation. **ShowFxWorld** organizes exhibitions, seminars and other arrangements of various formats all over the world: from Berlin to Malaysia, from Dubai to Singapore. Totally, there are more than 20 cities of the world involved.

Different companies and organizations participate in **ShowFxWorld** exhibitions presenting various segments and financial market fields, due to that the following issues are discussed at ShowFxAsia events: Forex and stock brokers exhibition, education seminars for traders, EU seminars for brokers, software innovation presentation, auto trading system e.t.c.

★ www.showfxworld.com



cations, tends to make most purchases online. Naturally, some of the acquisitions are exclusively paid for via electronic payment systems. The fashion for "trendiness," as understood by the youth, as well as technological effectiveness, quickness and lack of the need to carry about a thick wallet stuffed with banknotes, in case of paper money, or thin plastic cards with a set of digital passwords, in case of credit cards, are giving electronic money the upper hand in the popularity index contest among consumers.

One question that is often asked by the lay audience, especially the elderly, who are traditionally "several light years" from the progresses made in information technologies and innovations, is what can and how does can one spend virtual money. A special marketing research among Russia's residents, conducted by TNS, was dedicated to the search for answers to this question, namely, "the most frequent goods or services paid for via electronic money."

Thus, according to the results of this research, the lion share of the e-money is spent on the payment for mobile communications, and this is done by the majority of the respondents (56%), and then followed by the payment for the Internet services (47%), purchases in online stores (42%), utilities (27%), air and railway tickets (24%) and fines (12%). The total sum of responses as percentage exceeded 100% as the respondents were allowed to provide several replies to one question.

In terms of protection from cybercrimes, electronic money has overtaken traditional and

Industries that most frequently uses e-money/ Отрасли, где чаще пользуются e-деньгами



Source: Источники: Industry data, Опросные данные

bank credit cards. All experts have noted that level of protection provided by electronic cash is higher than those of its older counterparts. Talking about the security system, experts stated that electronic money has shown very good results, because it is very difficult for Russians to trust bank cards in principle. There is a host of stories about illegal and fraudulent withdrawals of money from bank accounts (see the special report dedicated to this subject in the September issue).

But with electronic money, everything is different, as it has a special fraud protection system. The fact is that such a high degree of reliability and protection of confidential information is achieved by using a

обогнали традиционные и банковские кредиты. Все эксперты отметили, что уровень защищенности ЭПС выше, чем у старших аналогов. Говоря о системе безопасности, эксперты заметили, что электронные деньги зарекомендовали себя весьма положительно. Ведь россиянам доверять банковским картам в принципе достаточно сложно. Историй незаконного и мо-

шеннического списания со счета денег не пересчитать (см. спецрепортаж, посвященный этой тематике в сентябрьском номере).

Но с электронными деньгами все обстоит по-другому: у них специальная система защиты от аферистов. Дело в том, что такая высокая степень надежности и защищенности конфиденциальности информации придает особый метод криптографии, называемый «слепой» цифровой подписью. Это средство, позволяющее на основе криптографических методов установить авторство, достоверность и подлинность документа, а именно достоверность купюр, но эмитент не знает серийного номера этой купюры, это остается во внимании самого владельца денег.

Так как электронные деньги хранятся в системе компьютера, то и сам компьютер должен быть хорошо защищен антивирусной системой. «Безусловно, о безопасности нашей системы мы заботимся очень серьезно и постоянно. Время от времени «Яндекс» самостоятельно раздает бесплатные антивирусы своим поль-

special cryptography method, the so-called "blind" digital signature. This tool allows establishing the authorship and authenticity of a document, namely, denomination of banknotes, based on cryptographic methods, but the issuer does not know the number of such a banknote, which is exposed only to the owner of the money.

Since electronic money is stored in the computer system, the computer itself must be reliably protected by an antivirus system. "It goes without saying that the security of the users of our system is our primary and ongoing concern," Asya Melkumova,

the press secretary of online payment company Yandex. Money, said. "From time to time, Yandex.Money distributes free antivirus programs to its users of its own accord," she added. "To ensure the highest level of safety of clients' money, their accounts are protected with two passwords: thus it will not suffice to only know the password and the login, it is also necessary to know the payment password. But for enhanced protection, we also recommend our clients to use once-only passwords."

Experts have specifically noted that such a system of protection of electronic

завателям», – говорит пресс-секретарь компании онлайн-оплаты «Яндекс.Деньги» Ася Мелкумова. «Для лучшей уверенности в сохранности своих средств, счета пользователей защищены двумя паролями: ведь для работы с электронными деньгами недостаточно знать только пароль и логин, нужно знать еще и платежный пароль. Но для усиленной защиты мы также рекомендуем своим клиентам пользоваться одноразовыми паролями».

Банки не хотят отставать

Сегодня клиентам, которые заходят на сайты своих банков, предлагают оплатить услуги в онлайн-режиме, то есть, не

вставая с места. Это гораздо удобнее, чем искать ближайше банккомата, отделения банка или его терминалы по всему району. Для привлечения клиентов банки используют более выгодные условия. Например, оплата услуг без комиссии или обмен валюты по более выгодным курсам, чем в отделениях и банкоматах.

По мнению экспертов, такую систему оплаты можно назвать электронной, но в действительности к реальным, виртуальным или электронным деньгам она имеет косвенное отношение, так как все операции производятся через счет карты клиента. Чтобы не остаться от организаций,



II Международный форум Telecom Networks 2.0.

Sharing & Engineering

4 октября 2012 г., Radisson Blu Belorusskaya Hotel

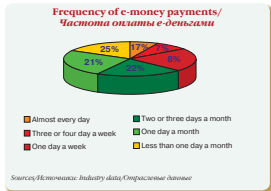
Профессиональные спонсоры	Партнеры	Спонсор	Телекоммуникационный спонсор											
    	 													
<ul style="list-style-type: none"> • Проблемы качества регулирования с точки зрения операторов: развитие рынка операторов связи. Актуальность качества связи. • Политика регулятора и вопросы обмена частотами между операторами связи. Структурные изменения "бизнеса частотной" между операторами связи. • LTE для «большой» оператор – инвестиции для других операторов. • Совместные инвестиции операторов в оборудование связи. Сети M2M (thing). • Интеграция сетевых ресурсов операторов связи на базе общей инфраструктуры. • Оценка организационно-правовые проблемы операторов. Эффекты развития стандартов качества связи. • Ключевые технологические проблемы при построении и эксплуатации сетей связи, способы их использования, каналы, компетенции и т.д. • Проблемы качества EPC. 	<p>Среды докладчиков:</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">  Игорь Солovieв директор, директор МТС </td> <td style="text-align: center;">  Евгений Гуревич директор, директор МТС </td> <td style="text-align: center;">  Евгений Гуревич директор, директор МТС </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">  Дмитрий Ружников директор, директор МТС </td> <td style="text-align: center;">  Андрей Сергеев директор, директор МТС </td> <td style="text-align: center;">  Евгений Гуревич директор, директор МТС </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">  Александр Вокков директор, директор МТС </td> <td style="text-align: center;">  Евгений Гуревич директор, директор МТС </td> <td style="text-align: center;">  Евгений Гуревич директор, директор МТС </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">  Евгений Гуревич директор, директор МТС </td> <td style="text-align: center;">  Евгений Гуревич директор, директор МТС </td> <td style="text-align: center;">  Евгений Гуревич директор, директор МТС </td> </tr> </table>	 Игорь Солovieв директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Дмитрий Ружников директор, директор МТС	 Андрей Сергеев директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Александр Вокков директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	
 Игорь Солovieв директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС												
 Дмитрий Ружников директор, директор МТС	 Андрей Сергеев директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС												
 Александр Вокков директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС												
 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС	 Евгений Гуревич директор, директор МТС												
<p>Ассоциация РАЭК</p> <p>Ассоциация IATE</p> <p>8</p> <p>LAN</p> <p>TELECOM</p>	<p>www.zemgroup.ru</p>	<p>Олег Березин +7 (800) 803-71-79 +7 (800) 427-51-61 o.ber@zemgroup.ru</p>	<p>Леонид Владимиров +7 (800) 803-71-79 +7 (800) 427-51-61 l.vlad@zemgroup.ru</p>											

money transactions is characterized by reliability and high quality. But this system has been adopted in Russia relatively recently, therefore not all of its capacities have been fully put to use or seriously tested in practice. On the other hand, many users that have already tried it have expressed full satisfaction.

Banks eager to get a share of the rising trends

Today, clients that log onto the sites of their banks are often offered to use their online services, on the spot. This is much more convenient than looking for the nearest ATMs, bank's branches or its terminals all over a district. In order to attract clients, banks are offering more friendly terms. For example, accepting online payments for goods and services without commissions or using currency exchange rates that are better than those in their branches and ATMs.

According to experts, operations done by banks via such payment system hardly qualify as electronic, as the payments are effect-



ed via clients' credit card accounts. In order to avoid falling behind, companies providing electronic payment services have attained a high level of e-money protection. They usually apply the double code cryptographic protection system, which ensures even more reliable protection. Also, an SMS-information system is available for the clients of Internet banks, which notifies a client of all transactions on his/her accounts.

предоставляющих услуги «электронных платежей», крупные банки вышли на уровень защиты электронных денег. Чаще всего, они применяют криптографическую систему защиты или двойной код, что обеспечивает еще более надежную защиту. Так же для клиентов интернет-банков есть услуга СМС-оповещения, которая доводит до сведения клиента информацию обо всех операциях с его счетам.

Дабы не отставать от современных тенденций, все основные банки, включая лидера отрасли «Сбербанк», выходят на рынок электронных денег с агрессивными намерениями и программами. Особенно активный Сбербанк, который ищет активы для покупки, чтобы ускорить завоевание рынка. К примеру, он пытался купить крупнейшую компанию рынка «Яндекс.Деньги», но стороны так и не пришли к согласию. Сейчас же «Сбербанк» решаетеся купить оператора «РБК-Мoney». «Сбербанк» не зря выбрал именно «РБК-Мoney», эта компания существует сравнительно недавно, и пока еще не успела набрать мощь.

Операторы «РБК-Мoney»

заинтересованы в продаже бизнеса. После принятия закона «О национальной платежной системе», согласно которому до 1 октября 2012г. все операторы должны стать небанковскими кредитными организациями, получив соответствующую лицензию в ЦБ РФ. По мнению экспертов, «РБК-Мoney» сложно будет обслуживать собственную кредитную организацию.

Соответственно «РБК-Мoney» будет не в состоянии платить, а «Сбербанк» на их базе сможет выйти на рынок электронных денег. На данный момент ведутся переговоры сторон. Этот шаг на пути к рынку электронных денег очень перспективен, особенно сейчас, когда он только набирает обороты в России. «Сбербанк», при удачной сделке сможет эти обороты существенно увеличить. Это, несомненно, выгодно госбанку, но насколько это выгодно коммерческому банку, которые составляют основной объем рынка, это уже вопрос. Коммерческим платежным организациям есть за что переживать. У «Сбербанка» больше шансов возглавить рынок электронных денег, как минимум, потому что большинство россиян доверяют ему, нежели коммерческим банкам.

Обзор электронных денежных систем других стран

Термин «электронные деньги» является относительно новым и часто применяется к широкому спектру платежных инструментов. Вследствие этого, единого определения электронных денег в мире нет. В понятии



In order to catch up with modern trends, all major Russian financial corporations, including the industry's hegemonic leader, Sberbank, are entering the e-money market in droves. Notably, Sberbank has been very active in this aspect, as it had tried to buy several players

in the industry. Successful deals will, undoubtedly, be a boost for the state bank, but the main question is how this will impact on the other commercial banks, already operating in the industry, which account for the main bulk of the market's operations.

This has raised justified concerns among commercial

Review of the use of e-money systems in other countries

The term "e-money" is relatively new, and is often applied to refer to a wide range of payment instruments. Consequently, there is currently no universal definition for the neologism, and therefore, the existing definitions and con-

“But, despite its relatively “tender age,” electronic money has already become a real competitor to both the traditional paper money and banks’ credit cards.”

banks, as Sberbank, with its trillions of assets and privileged status as the biggest state bank, has a good chance of easily becoming the e-money market's new leader, at least because most Russians trust it more than the other financial services companies.

cepts have geographical intonations, and hence referred to as the European (which is the most developed system today), American and Asian approaches.

These definitions or approaches envisage different applications of e-money.

электронных денег различают следующие подходы: европейский (являющийся на сегодняшний день самым развитым), американский и азиатский.

У них разные подходы к использованию электронных денег. Например, европей-

суммы за товары или услуги. Они принимаются в качестве средства платежа иными институтами, нежели самими эмитентами.

С точки зрения американского подхода, электронные деньги – новый вид платежных услуг, которые предоставляют

«Но, несмотря на свои относительно молодой возраст, электронные деньги уже стали реальными конкурентами, как традиционных бумажных денег, так и банковских карточек или кредиток.»

ский подход представляет собой новую форму денег, которые имеют особый режим эмиссии и обращения. Деневые средства хранятся на электронном устройстве и эмитируются при получении средств эмитентом в размере не менее внесенной в качестве предоплаты денежной

именно кредитные институты. Азиатский подход достаточно специфичен (и популярен в основном Япония, Сингапур, Тайвань).

Однако во всех определенных – есть одно общее объединяющее начало, электронные деньги считаются новой формой расчетной



Все банки видят цифры
Мы видим больше — Ваш успех на мировом рынке

BSGV. Обеспечьте поддержку и безопасность Вашей международной деятельности

Вы планируете развивать свой бизнес на международном уровне? Грандиозный Ваш успех станет надежным партнером, банк с широкой международной сетью филиалов, сполна владеющий опытом и безупречной репутацией. Принцип работы BSGV — активный диалог, который позволяет нам предоставлять комплексный подход к финансированию и поддержке Вашей международной деятельности. Все банки профессионально оперируют цифрами. Мы для нас цифры — в первую очередь, мера успеха клиента.



Центр обслуживания клиентов: Москва (800) 100 00 00, Санкт-Петербург (800) 40 00 00, Екатеринбург (800) 200 00 00
Филиалы: Москва (800) 100 00 00, Нижний Новгород (800) 100 00 00, Новосибирск (800) 100 00 00, Омск (800) 100 00 00

www.bsgv.ru

Банк, с которого

For example, the European approach sees it as a new form of money, which is subject to special issuance and circulation regimes. Under this definition, cash is kept in an electronic device and is issued upon receipt of the amount paid as an advance for goods and services. It is accepted as a form of payment by other institutions.

From the standpoint of the American approach, the electronic money is a new type of payment service provided by credit institutions only, whilst the Asian approach is rather specific, as it is used mostly in Japan, Singapore and Taiwan. However, one thing is common to all these definitions and that is they are all see e-money as a new form of deposit or its electronic substitute, an understanding that has taken root on the market.

Presently, there are lots of payment systems in the world. But the most common and popular one is PayPal, which, as at the beginning of 2012, operates in over 190 countries with over 164 million registered users. Another popular payment system is WebMoney, which has operations in 70 countries worldwide.

Market development trends *

Internet-based electronic payment systems increase data transfer safety, expand functionality and adjust service interface, depending on the users' requirements such as flexibility, information capacity, simplicity and attractiveness). The number of Internet-enabled payments via payment terminals has decreased, partly due to the increase in the commission rates. The industry operators have attributed the increase in commissions to

high rents and changes in legislation.

Specifically, this refers to the amendments to the Federal Law-103 on The Acceptance of Payments from Individuals by Payment Agents that require payment terminals to be furnished with cash register equipment (CRE) and registered with it the Federal Tax Service, which took effect in 2010. The costs of setting up terminals with CRE and the additional work- and paper- documentation flows that ensued were included in the sizes of the new commissions on such transactions.

The increase in commissions makes clients seek alternative payment methods. As they look for cheaper services, clients are increasingly reverting to traditional banking services which, unlike the payment agents, do not require CREs. In 2010, a number of major banks entered the electronic payments market, including such behemoths as Alfa-Bank, VTB-24, Master-Bank, Rosbank and Rusky Standart, and since then the trends have only increased. For instance, Fimmn Bank alone bought up to 400 terminals in March this year.

Companies, whose communication capacities enable them to create new services, have begun to consolidate their positions on this market. Thus, in 2011, VimpelCom and Alfa-Bank announced the creation of a new universal electronic payment system, branded RURU. The system receives

* based on the market analysis made by the Step by Step Group.



системой является WebMoney, которая работает в 70 странах мира.

Тенденции развития рынка*

Электронные денежные интернет-системы, расширяют функциональность, настраивают интерфейс под требования пользователя, что несомненно удобно. В связи с этим уменьшилось количество мобильных платежей через платежные терминалы, так как повысилась комиссияная ставка. Платежные агенты связывают повышение комиссий с высокой арендной платой и изменением законодательства.

С апреля 2010г. вступили в силу поправки к закону ФЗ-103 «О деятельности по приему платежей физических лиц, осуществляемой платежными агентами», в соответствии с которыми терминалы должны быть оборудованы контрольно-кассовой техникой (ККТ) и поставлены на учет в Федеральную налоговую службу. После оснащения терминалов ККТ и увеличения документооборота издержки на эти операции были заложены в размер комиссион.

Рост комиссий заставляет клиентов использовать альтернативные способы оплаты. В поисках более дешевого сервиса, клиенты все чаще прибегают к услугам банков, которым, в отличие от платежных агентов, оборудование ККТ не нужно. В 2010г. на терминальный рынок вышел ряд крупных банков, среди них «Альфа-банк», «ВТБ 24», «Мастер-банк», «Росбанк», «Русский стандарт». В марте этого года

единицы: денежный депозит или его электронный заменитель. Такое понимание уже хорошо и прочно закрепилось на рынке.

Платежных систем мира на сегодняшний день просто не перечислить. Но самой популярной и распространенной является PayPal. На начало 2012г. PayPal работает в 190 странах и имеет более 164млн зарегистрированных пользователей. Так же не менее популярной платежной

* Подготовлен на сделанном ИК Step by Step анализе рынка.



IQB Group

Разрабатываем и продвигаем в поисковых системах сайты, которые приносят деньги

www.iqb.ru
8 (495) 641-21-43
mail@iqb.ru





online payments on behalf of different trade and service enterprises based on mobile technologies, electronic commerce, e-money, credit cards, and in the nearest future, will also accept payments based on the Near Field Communication technologies, etc.

Today, a new service, called, "electronic money loans," has appeared on this market. Generally, an electronic payment system (EPS) cannot issue loans, since it is not a bank, but only medium for payments. To overcome this legal barrier, the EPS teams up with banks as logical partners. In this case, the partnering bank techni-

cally issues the loans that are sent as electronic cash into the clients' electronic wallets via the EPS. For users of electronic payments in remote localities, this way of securing bank loans may be their only option possible.

All these market trends have led to a sharp increase in the volume of virtual cards sold via EPS. For instance, in 2010 Yandex.Money launched the sale of a virtual card, branded MasterCard Prepaid, which is accepted as a payment tool for goods and services worldwide, such as Amazon, PayPal or eBay.

400 терминалов приобрел банк «Финнам».

На рынке начинают объединяться компании, чьи коммуникационные возможности позволяют создать новую услугу на рынке. В 2011г.

«ВымпелКом» и «Альфа-Банк» объявили о создании новой универсальной платежной системы RURU. Новая система позволит осуществлять дистанционные платежи в пользу различных торговых-сервисных предприятий на



The growing cooperation of electronic payment systems with the state is another important trend. First, the

cally. Furthermore, different business spheres are expanding their offers for e-money tools. This is particularly of

“In order to catch up with modern trends, all major Russian financial corporations, including the industry’s hegemonic leader, Sberbank, are entering the e-money market in droves with aggressive intentions and programs.”

government fully supported the introduction of a universal electronic card, whose functionality includes use of electronic payment tools. Second, increasing number of state services is now being paid for with e-money tools.

Also, the EPS has started making its way into social networks. Thus, in April 2010, the VKontakte social network announced the launch of its payment system, however, after the adoption of the Federal Law-161 that regulates the national payment system, the ambitious was terminated due to its unprofitability that resulted from the toughening of the legal requirements. Similarly, another social network, Odnoklassniki, translated as “classmates,” has also started embracing e-money payment tools. For instance, it has recently begun some forms of cooperation with WebMoney. Besides, it has also launched its own e-money payment project, which unlike the VKontakte, is still functioning.

The development of the EPS market is boosted by the active penetration of electronization of services. In particular, the share of Internet payments for utilities and communication services is growing dynami-

cally. Furthermore, different business spheres are expanding their offers for e-money tools. This is particularly of

Today, there is an increasing number of stores and enterprises that are accepting payments in the form of

основе технологий мобильной и электронной коммерции, электронных денег и банковских карт, а в ближайшем будущем платежи на основе технологии NFC (Near Field Communication) и других современных технологий.

Появилась такая услуга как кредитование электронных

Для тех пользователей электронных платежей, которые живут в удаленных населенных пунктах, такой кредит может быть единственно возможным.

На рынке вырос сегмент виртуальных карт, продаваемых через системы электронных денег. У «Яндекс.Деньги», в

«Добы не оставить от современных тенденций, все основные банки, включая лидера отрасли «Сбербанк», выходят на рынок электронных денег с агрессивными намерениями и программами».

денег. ЭПС не могут кредитовать, так как они являются лишь платежным инструментом. Поэтому банк выступает здесь логичным партнером.

частности, в 2010г. были запущены продажи виртуальной карты MasterCard Prepaid, которую принимают магазины и сервисы по всему миру, например, Amazon, PayPal или eBay.

Важной тенденцией является и растущее сотрудничество электронных платежных систем с государством. Во-первых, государство поддерживает введение универсальной электронной карты, часть функционала которой должна быть реализована с использованием электронных платежей. Во-вторых, появляется все больше возможностей провести платежи в адрес госорганов с помощью электронных денег.

ЭПС стали бороться за вход на рынок социальных сетей. В апреле 2010г. социальная сеть «VKontakte» объявила о запуске своей платежной системы, однако, после выхода ФЗ№161 «О Национальной платежной системе», закрыла данный проект из-за его нерентабельности вследствие ужесточения требований со стороны законодательства. Социальная сеть «Одноклассики» стала

TRUST MANAGEMENT

by «Zerich Capital Management» Investment Company, JSC,
combines all the best Hedge Funds' traditions

-  The active, high revenue targeted, investment strategies on the Russian Stock Market • “hedge” and “master”
-  Use of funds is being offered for a relative short time period
-  Experienced managers
-  Unprecedented transparency of management: the client has an ability to track the deals on-line

Terms and conditions: capital minimum - RUR 10 mln, estimated period - a quarter, management period - not less than a year (possibility to dispose the money of the market in advance). More info at: www.zerich.ru

Do you want to participate?

Client Service: +7(495) 737-6493 (ext. 395, 455, 431).

E-mail: service@zerich.ru

ОАО ИК «Церих Капитал Менеджмент». Лицензия Федеральной Комиссии по регулированию финансовых рынков (ФКР) - на осуществление брокерской деятельности №1177-03/096-10/000 от 21.12.2000 года; - на осуществление дилерской деятельности №1177-04/045-01/000 от 21.12.2000 года; - на осуществление деятельности по управлению ценными бумагами №1177-04/091-01/000 от 21.12.2000 года; - на осуществление дилерской деятельности №1177-04/359-00/100 от 27.12.2000 года;



на правах рекламы



e-money from the electronic wallets of Yandex.Money, WebMoney, etc. As Internet services become more available and accessible, the number of such stores and companies will only increase at much faster rates. Indeed, the growth of the Russian electronic money market in 2010 had substantially increased the attractiveness of such payment systems as investment assets. This is evidently displayed by the acquisition of part of the shares of QIWI Ltd. by the Japanese holding, Mitsui&Co, and the IPO con-

ducted by the Mail.ru Group, which holds shares in such payment systems as QIWI and Money.Mail.ru.

More and more of such business opportunities are springing in the relatively new industry, and making it more and more interesting for both pioneers that launched the services several years and the newcomers ambitiously focused to make the best of the opportunities offered by the new era of electronically powered digital money payment services and e-commerce. ■

сотрудничать с WebMoney, также она ввела и не стала закрывать проект с собственными деньгами.

Развитию рынка ЭПС способствует активная «электронизация» сферы услуг и сервиса. В частности, активно растет доля платежей за ЖКУ, услуги связи Интернет и т.д. Кроме того, активно расширяется предложение услуг и сервисов со стороны различных областей бизнеса. Речь идет, прежде всего, о сфере финансовых услуг населению — пополнении депозитов, брокерских счетов и так далее.

Все большее число магазинов и предприятий сферы принимают к оплате электронные деньги из «кошельков» Яндекс.Деньги, WebMoney, по мере роста доступности интернета растет само количество таких магазинов. Рост российского рынка электронных денег в 2010 году существенно повысил привлекательность платежных систем как активов. Ключевыми событиями стали продажа части акций QIWI Ltd. японскому холдингу Mitsui&Co, а также IPO Mail.ru Group, обладающей долями в платежных системах QIWI и «Деньги.Mail.ru». ■

bestcourier

Delivery of bills, periodicals,
advertisement materials and invitations

Доставка счетов, периодических изданий,
рекламных материалов, приглашений



7 (495) 775-85-12

Moscow, Moscow Region,
Other Regions, CIS
Москва, Подмосковье,
регионы, СНГ

www.bestcourier.ru
info@bestcourier.ru



Our key expert in this report, Oleg Grishin – the CEO of Rapida, a Russian company, one of the key players in this industry – shared his opinion about the current market trends, company's history and unique services.

How would you, as a CEO of one of the leading companies in the industry, characterize the Russian electronic payments market today?

Today, this market has reached a certain level of saturation, but it still has tendency towards steady and uniform growth. However, emergence of completely new significant players on this market is unlikely today. The most probable scenario will be a situation when companies that are

Today, it can be used to pay for almost everything that a person needs without going out of the house. Thanks to electronic money, one can manage his/her funds from a laptop, tablet, mobile phone for 24 hours a day, 7 days a week, all year round

Russia has just officially become a WTO member. In this regard, for your industry is this a step into an abyss because of unequal competition with market leaders, or a stimulus to faster development?

Russia's WTO accession is a significant event. I think it will benefit both the economy in general and our industry in particular. But I don't see it instigating major changes in both cases. The WTO accession will provide an

“Our strategic global goal is to be the market leader in our industry, and our marketing policy is aimed at achieving this goal. We're committed to further expansion of our product lines and geographical coverage.”

already operating on the market will be offering new products or trying to improve their existing ones.

What is the real demand for this type of payment service in Russia today?

The constant growth of the electronic payment services market for several years speaks for itself. Today, there is a new generation of young people that spend significant parts of their pastime and communications in various social networks. This tech-savvy category of young people needs comfortable and swift payment tools. Electronic money has become an easily accessible means of payment for goods and services.

additional boost to the local e-commerce market. Indeed, some experts have predicted more rapid growth for next year. Accordingly, this will positively impact on the payments market, including the electronic money segment. We already know that major international players in the industry, such as PayPal, for example, have huge interest in our market and some of them have already partially started working on entering Russia. The WTO accession will contribute to the expansion of some foreign payment tools. But for our online retailers, the WTO membership will help decrease the cost of logistics, and this will be an

Наш основной эксперт в этом обзоре Олег Гришин, гендиректор компании «Рапид», одного из лидеров отрасли, поделился своим мнением о тенденциях рынка, истории компании, ее услугах и планах на будущее.

Как могли бы вы, как представитель одной из ведущих компаний отрасли, охарактеризовать современный российский рынок электронных платежей?

Рынок достиг определенного уровня насыщения, но при этом имеет тенденцию к постоянному и равномерному росту. В настоящее время маловероятно появление абсолютно новых заметных участников рынка. Скорее всего, уже существующие компании будут предлагать новые продукты

доступным платежным средством. Ими сейчас возможно оплатить практически все, что может понадобиться человеку, при этом для оплаты не нужно выходить из дома: управлять своими средствами можно с ноутбука, планшета, мобильного телефона 24 часа в сутки 7 дней в неделю, круглый год.

Россия только что официально стала членом ВТО. В этой связи для вашей отрасли – ВТО: шаг в пропасть из-за возможно неравной конкурентной борьбы с мировыми лидерами или толчок к развитию?

Вступление России в ВТО – событие значительное. Мне кажется, что оно благоприятно скажется как на российской экономике в целом, так и на нашей отрасли в частности. Но я бы не стал говорить о

«Наша глобальная цель – быть лидером рынка, и маркетинговая политика компании направлена на достижение этой цели. Мы стремимся к постоянному расширению продуктовой линейки, расширению географического охвата».

или стараться улучшить уже имеющиеся.

Какова, на сегодняшний день, реальная востребованность этого вида платежей в России?

Постоянный рост рынка электронных платежей на протяжении нескольких лет говорит сам за себя. Подрастает поколение молодежи, для которых времязамещение и общение во всевозможных социальных сетях занимает далеко не последнее место в их жизни. Для этой подрастающей и современной категории молодых людей необходимы удобные и быстрые инструменты расчетов. Электронные деньги становятся все более

каких-то кардинальных изменений. Вступление в ВТО даст дополнительный толчок развитию рынка электронной коммерции. Некоторые эксперты предсказывают, что уже в следующем году нас ждет его стремительный рост. Соответственно, это скажется и на рынке платежей, в том числе и электронных. Уже известно, что крупнейшие международные игроки отрасли, такие как PayPal, например, нацелены на наш рынок и уже частично начали работать на нем. Вступление в ВТО наверняка поспособствует экспансии зарубежных платежных систем. Но и для наших онлайн-ритейлеров, со

additional incentive to faster growth and development. The payment services market should benefit from this, as it will increase the demand for more payments, and this will lead to further expansion of the range of means of payments and their further improvement.

Today, your company is one of the market leaders, a great feat, especially in unique conditions under which the Russian business operates. How would we explain this huge success?

Our company has now been on this market for 11 years. And, beginning in 2008, despite the crushing financial crisis, the company's turnover has been increasing rapidly to reach RUR200bn today. There are several reasons for this robust growth. First, we focus on innovations, and over these years we've tried to keep "a finger on the pulse" of this industry's technological developments. Rapida has the ability to respond quickly to market changes and requirements. Second, we strive to continually expanding our pool of partners. For us, each partner is valuable, irrespective of his/her current turnover and profit. Third, Rapida is a team of professionals and like-minded associates, who are fully result-oriented and share the strategic values and goals of the company. In addition, we've learnt to always make the most use out of each success and failure. If I'm not mistaken, Colin Powell once said, «There are no secrets to success. Success is the result of serious preparation, hard work and learning from mistakes.»

Could you briefly highlight the essence of your compa-



ny's marketing policy and the key focus areas of its implementation?

Our strategic global goal is to be the market leader in our industry, and our marketing policy is aimed at achieving this goal. We're committed to further expansion of our product lines, our geographical coverage, the number of consumers and finally strengthening our competitive advantages. I need to note here that we are developing in two main directions – B2B and B2C. Accordingly, the marketing strategy is

вступлением в ВТО, уменьшаться издержки на логистику, что станет дополнительным стимулом к развитию. Рынок платежей должен выиграть от этого, потому что понадобится еще больше возможностей для оплаты, встанет вопрос о расширении линейки платежных продуктов, их улучшении.

Сегодня «Рапида» – один из лидеров рынка, что в особых условиях функционирования российского бизнеса, является большим достижением. Чем можно объяснить такой успех?

Компания «Рапида» работает на рынке уже 11 лет. Начиная с 2008г., несмотря на грянувший финансовый кризис, обороты компании начали стремительно увеличиваться и сегодня составляют порядка 200млрд руб. в год. Причины тому несколько. Во-первых, мы нацелены на инновации, и все это время старались и стараемся держать руку на пульсе. Наша компания способна оперативно реагировать на изменения рынка и отвечать на его запросы. Во-вторых, мы стремимся постоянно расширять партнерский пул. Для нас ценен каждый партнер, вне зависимости от его сегодняшних оборотов и прибыли. В-третьих, «Рапида» – это команда профессионалов и единомышленников, нацеленных на результат и разделяющих ценности и стратегию компании. Кроме того, мы стараемся учиться, извлекать максимум пользы из каждого успеха и неудачи. Если я не ошибаюсь, Колин Пауэлл однажды сказал: «Не существует никаких секретов успеха. Успех – это результат подготовки, тяжелой работы и учебы на ошибках».

Могли бы вы коротко сформулировать суть маркетинговой политики компании? Какими средствами она воплощается в жизнь?

Наша глобальная цель – быть лидером рынка, и маркетинговая политика компании направлена на достижение этой цели. Мы стремимся к постоянному расширению продуктовой линейки, расширению географического охвата, круга потребителей и укрепленно конкурентных преимуществ. Необходимо отметить, что компания развивается в двух направлениях – B2B и B2C. Соответственно и маркетинговая стратегия реализуется в двух сферах: она



60%

ДОСТАВКА ПЛАТЕЖА В ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ

being implemented in these two areas: in both cases, the policy is aimed at meeting all the needs of our partners and end users. Thus, as a part of our marketing strategies in the B2B segment, we often conduct marketing activities, promotions, incentive sales marketing, PR-campaigns, participations in trade shows and conferences. For the end consumers, we use promotional events, advertisements and direct sale marketing approaches, amongst others. Both areas require complex

convenience for customers. Our key task here is to maximally simplify the online payment procedures for both customers and shops. Our communications with and feedbacks from partners have shown that online retailers are interested in this product and are actively involved in improving it. A striking example is the extension of online payment options in some retail outlets. Online stores usually want to obtain all the payment instruments from a single provider, and we are trying to meet such need. As

“Beginning from 2008, and despite the crushing financial crisis, our turnover has been increasing rapidly to reach RUR200bn today. There are several reasons for this robust growth.”

or comprehensive approaches and we try to maintain the right balance between them.

E-commerce is one of the fastest growing segments of the Russian economy, and Rapida is also working intensively in this area. What, if briefly put, is it doing to be a trendsetter in e-commerce?

The e-commerce market segment is growing rapidly and some analysts have predicted that its turnover will reach a record RUR1trln by 2015. Therefore, the development of instruments to pay for goods in online stores is one of our key priorities. Today, some of the most famous retail chains have installed the necessary tools for online payment for goods in their facilities. However, we continue to develop this project by increasing the number of payment channels. Our experts are preparing a separate product for online shops, which will consist of various payment instruments that are

a rule. Rapida is always flexible when dealing with issues relating to the needs and wishes of its partners.

Based on your personal experience, and taking into account the unique conditions prevailing in the Russian business environment, how would you formulate an ideal and successful business model for this industry?

An ideal business venture, though this may seem paradoxical, has to satisfy two conflicting requirements: it must be a large, stable and less vulnerable to competitors, and at the same time, has to be flexible, non-bureaucratic and highly competitive. The right combination of these features is our vision of an ideal business model. With this in mind, Rapida is trying to combine stability with flexibility and at the same time be highly competitive in the process. So far, we have succeeded in doing so. ■

направлена на удовлетворение потребностей партнеров и на конечного потребителя. Реализуя маркетинговую стратегию в секторе B2B, мы проводим тридцать маркетинговые мероприятия, акции, стимулирующие сбыт, PR-кампании, участвуем в выставках и конференциях. Для конечных потребителей услуг используем промо-мероприятия, рекламу, директ-маркетинг. Во всех сферах необходим комплексный подход, и мы стараемся поддерживать баланс.

Онлайн-торговля является одним из самых быстроразвивающихся направлений экономики. Ваша компания осознает это направление достаточно активно. Расскажите о том, что ваша компания делает, чтобы стать «законодателем моды» на рынке электронной коммерции?

Отрасль e-commerce сейчас активно развивается и аналитики прогнозируют, что к 2015 году объем рынка достигнет 1трлн. руб. Поэтому

платежных инструментов, удобных для клиентов. Наша задача – максимально упростить и клиентам, и самим магазинам, оплату покупок. Общение с нашими партнерами показывает, что интернет-магазинам заинтересованы в этом продукте. Владелицы торговых онлайн-площадок принимают активное участие в его улучшении. Ярким примером как раз и является расширение линейки возможностей хотя бы получить все платежные инструменты от одного поставщика, и мы стараемся удовлетворить эту потребность. «Рапида» всегда призывает гибкость в вопросах, касающихся потребностей и пожеланий своих партнеров.

Отправь на собственный откуп, и с учетом особой российской специфики, как вы могли бы сформулировать идеальную модель успешного бизнеса в этой отрасли?

Идеальный бизнес должен удовлетворять, как это ни па-

«Начиная с 2008г., несмотря на гранувший финансовый кризис, обороты компании начали стремительно увеличиваться и сегодня составляют порядка 200млрд руб. в год. Причин тому несколько».

направлением развития платежных инструментов для оплаты товаров интернет-магазинов является для нашей компании одним из приоритетных. Сейчас реализована оплата онлайн-покупок в известных ритейловых сетях. Однако, мы продолжаем активно развивать этот проект, увеличивая количество каналов оплаты. Наши специалисты готовят для интернет-магазинов отдельный продукт, который будет состоять из всевозможных

радикально, двум взаимонесключающим требованиям: он должен быть большим, стабильным и малоуязвимым для конкурентов, и при этом гибким, свободным от бюрократии и конкурентоспособным. Правильное сочетание этих условий – фундамент для создания идеальной бизнес-модели. «Рапида» пытается совместить стабильность с гибкостью, пытается быть конкурентоспособной. Пока нам это удается. ■

www.ponyexpress.ru
8-800-200-76-69

Russia • CIS • Worldwide
Россия • СНГ • Весь мир

**PONY
EXPRESS**

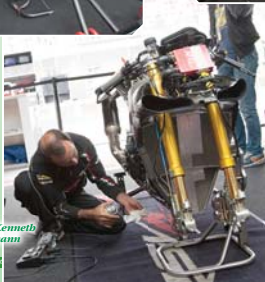


**Зеленый свет
на вашем пути!**

ЭКСПРЕСС-ПОЧТА | ДОСТАВКА ГРУЗОВ | ЛОГИСТИКА

World Superbike debut in Russia

sports novelty, cost, return on the project and engine roars



By Christopher Kenneth
and Alex Freedmann

Фото: Александр Блотницкий / Юрий Кочкин



World Superbike в России
спортивная новизна, стоимость, окупаемость проекта и ревы моторов

*Кристофер Кеннет
и Алекс Фридмант*

In August, Russia for the first time in its motorbike history hosted the prestigious World Superbike Racing Championship (WSBK) at the suburban Moscow Raceway racetracks that was attended by over 30,000 visitors, including some of the most prominent representatives of Russian sports, business and political establishment and Moscow celebrities.

Also, the Russian fans of two-wheel superbikes traveling at high speed that pump

sport that had arisen to the stratosphere because of the high-profile status of the competing bikers.

During the qualification session, held on August 24–25, many pilots had called the newly built track a ‘Mickey Mouse Raceway,’ thus highlighting the complexity of its numerous left turns. Even the Nyurburging, known for its dangerous left turns and hence considered one of the most difficult racing tracks in

“The Russian fans of some of the world’s most powerful two-wheel superbikes traveling at high speed that pump excess adrenaline into one’s cardiovascular system have a unique opportunity to watch these exciting races with over 100 of the world’s top pilots from over 20 countries.”

excess adrenaline into one’s cardiovascular system had a unique opportunity to watch exciting races with over 100’s world top pilots from over 20 countries. Even the rain that took place at the beginning of the Russian WSBK phase could not make substantial changes to the day’s schedules and did not reduce the fans’ huge appetite for the

world sports, has much fewer left turns than the Moscow Raceway Tracks.

Once can be sure that this day will be long remembered by the Russian racing fans. World famous rider Max Biaggi, a member of the Aprilia Racing Team, in a pre-contest interview, shared his impressions about Russia in general and the Moscow Raceway in par-



В августе Россия впервые приняла у себя престижнейший Чемпионат Мира по шоссейно-кольцевым супермотоциклам World Superbike (WSBK), собравший на подмосковных трибунах автодрома Moscow Raceway более 30 тыс зрителей. Среди них были видные представители российского спортивного, делового и политического истеблишмента и местной Москвы.

Впервые в истории отечественного мотоциклетного спорта российские поклонники мотогонок на суперкоростях

существенных корректив в расписание дня и не помешал болельщикам удовлетворить свой «спортивный аппетит», который особенно разудался из-за статусности этого вида спорта.

Еще в начале квалификационных заездов, прошедших 24–25 августа, многие пилоты прозвали трассу «Микки Маусом Raceway», тем самым охарактеризовав сложность многочисленных левых виражей. Подобных поворотов намного меньше даже на знаменитом «Нюрбургринге».

«Впервые в истории отечественного мотоциклетного спорта российские поклонники мотогонок на суперкоростях при запредельном приливе адреналина получили уникальную возможность лично наблюдать за захватывающим состязанием с участием более чем сотни пилотов из более 20-ти стран мира».

при запредельном приливе адреналина «Большого мотоспорта на двух колесах» получили уникальную возможность лично наблюдать за захватывающим состязанием с участием более чем сотни пилотов из более 20-ти стран мира. Даже дождь, прошедший в первые часы российского этапа WSBK, не внес

считающихся одной из самых сложных трасс в мире.

Можно быть уверенным, что этот день надолго запомнится российским любителям мотогонок. Всемирно известный гощик Макс Бьяджи из команды Aprilia Racing в интервью перед началом заездов поделился своими впечатлениями о России и о



ticular: "I'm glad that Russia has joined the world's superbikes series, and the tracks are really beautiful."

Vincenzo Trani, a representative of General Invest, the holding that is simultaneously the general partner of two famous Italian teams, the Aprilia Racing and the Red Devils Roma Ducati, who also spoke at the launch of the Russian WSBK phase, was equally effusive. "Russia, after gaining the right to conduct MotoGP motorcycle racing series, easily coped with the organization task and quickly signed a long-term contract with the series owners for 10 full years.

"Usually, it takes between 10 and 12 years to build a quality racetrack, but it took only one and a half years to build a racecourse in Russia and it is one of the world's best race tracks," he added. "Indeed, most of the turns that the pilots have to do here are done to the left, and that is very inconvenient and hence very spectacular during the competitions," he noted. "This is evident from the fact that four pilots flew off the tracks," he noted as he shared his impressions of the Moscow Raceway tracks.

A dream comes true with a price tag of RUB5bln

Lots of people put lots of efforts, including huge financial resources, to make the project a reality. However, the biggest contributor was multi-billionaire Rustem Teregulov, who also doubles as one of the largest land owners in the Moscow region.

It is this multi-billionaire-cum-landowner that disbursed EUR120mln from private resources to finance the development of the Moscow Raceway, Russia's

first world-class race track in the Sheludkovo and Feduyukovo villages in the Volokolamsk district in the Moscow region, about 77km from the Russian capital. The official opening ceremony of the Moscow Raceway, attended by the Formula 1 general designer, Hermann Tilke, the managing partner of Tilke Engineers & Architects, the world leading designer for racetrack and test facilities, was held this summer. The uniquely complex track was opened July with the hosting of the Fifth Phase of the Renault World Series, which was also the first high profile competition in the country.

In an interview, the financial brains behind the racecourse

трассе Moscow Raceway: «Я рад, что в Россию пришло время superbайки. Трасса и правда прекрасная».

По мнению Винченцо Трани, представителя компании Concern General Invest, которая одновременно является генеральным партнером сразу двух итальянских команд, Aprilia Racing и Red Devils Roma Ducati, выступивших на российском этапе WSBK, получил право на проведение мотогонок серии MotoGP. Россия быстро и качественно справилась с задачей, подписав долгосрочный контракт с Мировой серией «Супербайки» на 10 лет.

«Обычно автодромы строятся в течение 10–12 лет, а здесь

это заняло всего полтора года. Причем получились одна из лучших в мире гоночных трасс. Ведь большинство поворотов здесь гошникам приходится выполнять в левую сторону, а это неудобно, а значит – зрелищно», – отметил он. «Подтверждением тому – четыре мотоциклиста, вылетевших с трассы», – поделился своим впечатлением о трассе Moscow Raceway Трани.

Мечта, ставшая реальностью, ценю в 5млрд рублей

Приложили немалые усилия, в том числе огромные финансовые средства, к реализации этого проекта многие. Но особенно постарался multimиллиардер Rustem Teregulov и один из крупнейших собственников земельных участков в Московской области.

Именно этот multimиллиардер-земледелец построил на личные 120млн евро Moscow Raceway, первую в России гоночную трассу мирового уровня на территории деревни Шелудково и Федюково Волоколамского района Московской области, около 77км от Москвы.

Официальная церемония открытия трассы, с участием генерального конструктора «Формулы-1» Германа Тильке, состоялась этим летом. Уникальная по сложности трасса была открыта в июле 5-м этапом Мировой Серии «Рено», что также стало первым в стране соревнованием столь высокого ранга.

В одном из интервью сам виновник торжества рассказал о перспективах своего спортивного дитя, которого пока нет даже у других более богатых российских их

ПИРЕЛЛИ. КОНТРОЛЬ НАД МОЩНОСТЬЮ



Р. ЗЕНО, УПРАВЛЯЙ МОЩНОСТЬЮ — ОСВОБОДИ ЭМОЦИИ

Для тех, кто выбирает спортивный стиль езды в сочетании с высоким комфортом и надежностью. Эти сверхвысококачественные шины не требуют прогрева и даже в холодное состояние обеспечивают идеальную сцепляемость. P Zero™ — это стиль, надежность, технологические инновации. Производятся для самых престижных автомобилей в мире. 000 «Пирелли Тайр Руссия» (499) 522 2211





highlighted the prospects of its sporting pet project that no other Russian billionaires in the famous Forbes Journal's

large initial sum grew several times to RUB5bln.

The billionaire expressed confidence that the racecourse

“Usually, it takes between 10 and 12 years to build a quality world-class racetrack, but it took only one and a half years to build such a racecourse in Russia and it is one of the world’s best race tracks today.”

rich list currently have. «We certainly did not plan such a large-scale investment at the beginning, as we had wanted to limit our expenses to only \$30mln,” noted Teregulov, as he explained how the relatively

would be self-supporting, but he conceded that the recoup period would take a longer time due to the uniqueness of the economics of racing sports and peculiarities of the types of racing competitions that are

миллиардеров из Списка богачей журнала «Форбс». «Мы, конечно, не планировали таких больших инвестиций, в начале хотели ограничиться лишь \$30млн.», — отметил Терегулов, объясняя как эта относительно не большая ис-

признает, что срок окупаемости может растянуться во времени из-за особенности экономики гоночного спорта и уникальности видов гонок, проводимых под эгидой ведущих мировых брендов авто- и мотоспорта.

«Обычно автодромы в других странах мира строятся в течение 10–12 лет, а здесь в России это заняло всего полтора года. Причем получилась одна из лучших в мире гоночных трасс сегодня».

ходная сумма, выросла в разы до 5млрд руб.

Он уверен, что автодром станет самоокупаемым, хотя

Доходы автодрома ожидаются на уровне 200–400млн руб в год, что будет покрывать операционные расходы, и по-

conducted under the auspices of the world's leading brands of automobile and motorcycle sports.

The racecourse's gross revenues are expected at RUB200-400mln a year and this will

who had previously worked at the Nyumburg racing tracks. Recently, Fischer was hired by Mercedes-Benz Russia, the Moscow Raceway's first major partner, he added.

Besides, Teregulova's medi-

зволняет планировать размер ожидаемой прибыли в районе 100–150млн руб в год. Для достижения поставленных целей владелец и руководство автодрома намерены привлекать и использовать лучших специалистов в мировом гоночном мотоспорте.

Кроме того, средне- и долгосрочных планов у Терегулова относительно перспектив нового детища масса. К примеру, он недавно заявил, что в 2013г трасса планирует принять не менее семи международных гоночных серий, таких

“Real-estate experts are predicting a fall in the prices of real estate properties by up to 50% of the values of these objects before the launch of the racecourse, and even further by up to 75% after the track will go into full operations as designed.”

cover operating expenses as well as plan the size of expected profit in the region of RUB100–150mln per year. To achieve these goals, both the racecourse owner and management intend to attract and use the best experts in the world racing motorsport. One of these experts is Hans-Joerg Fischer,

um-and long-term plans for the racecourse are bold and ambitious. For example, he recently said that in 2013 he plans to host at least seven international racing series, including the famous DTM, WTCC, WEC and MotoGP. “We plan to attract and host a number of international series. Some

«Эксперты прогнозируют падение цены на объекты недвижимости до 50% от уровня стоимости, указанной на этих же объектах до запуска трассы, и даже намного ниже вплоть до 75%, после того, как эта трасса полностью выйдет в максимально проектированный режим эксплуатации».

Одним из таких экспертов является Ханс-Йорг Фишер, который ранее работал на автодроме «Нюрбург-ринг». Недавно им был привлечен наш первый крупный партнер – «Мерседес-Бенц РУС».

как «DTM», WTCC, WEC и MotoGP. «Мы планируем привлечь ряд международных серий. Но пока еще ведутся переговоры. Если у международных серий возникает интерес к России, то они сразу выходят на нас».

CHRISBON BUSINESS SERVICES AGENCY

a subsidiary of The Global Ventures Group (CIS) Ltd., Moscow, Russia

www.chrisbon.ru

Professional business services in the fields of

- Visa & migration issues
- Graduate & postgraduate education
- Translation & editing of texts

Профессиональные услуги по вопросам

- Визы и миграции
- Высшего и постдипломного образования
- Переводов и редактирования текстов

Tel.: +8 (965) 119-60-91

Email: cbsarussia@gmail.com; info@chrisbon.ru

are still under negotiations. If any of these international series have interest in Russia, they will definitely approach us."

However, the cream of world motorsport, better known by as its more popular brand name, Formula 1, is not in hurry to grace the Moscow Raceway track with its "royal presence," as the grand prix is often referred to as "the royal races" in the local press. Teregulov has attributed this to several reasons, whilst at the same time noting that the track is "fully ready and able to host the Formula One races the following year" under certain conditions or convergence of several factors. One of them is finding a sponsor that can foot the high cost of host the F1's Grand Prix. According to Teregulov, the right to host coveted Grand Prix series carries a price tag of about \$50mln per year payable to the F1 owners.

Typically, the privately owned racecourses in other countries do foot this huge bill by themselves, as most cannot afford such expenditures. Usually, it is bankrolled by the state or its agents interested

"The problem of unbearable sound, common to all neighborhoods in proximity to all Formula 1 racecourses and similar sports facilities, has also sprung in the villages nearest to the racecourse in the Moscow Region."

in further development of a particular region and improvement of the country's image in general in the world. In this regard, if the Russian government decides to hold the F1 Grand Prix not in Sochi, and say, in the Moscow region, the choice of the venue, of course, will be the Moscow Raceway, Teregulov said.



Proximity to roaring superbikes' engines forcing residents to relocate

The problem of unbearable sound, which, by the way, is common to neighborhoods in close proximity to all Formula 1 racecourses and similar sports

facilities, and which is being solved in different ways, has also sprung in the villages that are the nearest to the racecourse in the Moscow Region. The high noise levels are forcing the local residents, now tired of the endless roars of superbikes, to look for new, quieter places, much away from the racetracks. Houses are being put up for sale

ведения гонок «Формула-1». По данным Терегулова, чтобы получить заветное право на проведение этапа Гран-при «Формулы-1», необходимо платить ее владельцам порядка \$50млн в год.

Как правило, в других странах эти огромные средства платят не сами автодромы, потому что они не могут себе позволить такие расходы, а государство или его субъекты, заинтересованные в развитии региона и улучшении его имиджа в мире.

В этой связи, если российское руководство примет решение о проведении этапа Гран-при «Формулы-1» не в Сочи, а скажем в московском регионе, то, конечно, он пройдет на Moscow Raceway.

Соседство с ревом superbайков вынуждает жителей на переселение

Проблема невыносимого уровня шума, с которой, кстати, сталкиваются абсолютно все мировые трассы «Формулы-1» и подобные им спортивные сооружения, и решаемая разными способами, дошла и до местных жителей подмосковных деревень. Там в ускоренном порядке, граничившем с паникой, местные жители, уже утомленные ревом

Однако сливки мирового автоспорта – королевские гонки, более известные по раскрученному бренду «Формула-1» – пока не торопятся почтить трассу Moscow Raceway своим царским присутствием. Терегулов объяснил данное обстоятельство несколькими причинами, отметив, что трасса готова и способна

«Проблема невыносимого уровня шума, с которой сталкиваются абсолютно все мировые трассы «Формулы-1» и подобные им спортивные сооружения, и решаемая разными способами, дошла и до местных жителей подмосковных деревень».

принять королевские гонки уже в следующем году при схождении нескольких факторов.

Один из них – это высокая стоимость входного билета в мир хозяев площадок про-

супербайков, уже ищут себе новые места подальше от гоночных трасс, выставив дома на продажу.

Деревне Шелудьково, по мнению сельчан и экспертов по оценке соответствия

in a near-panic manner.

Of the two villages, Sheludkovo, according to the local residents and noise experts, is much less fortunate than Fedyukovo. This is because the latter is adjacent to only one of the turns along the route, where the bikers/pilots understandably usually slow down, thus lowering the overall noise level. On the contrary, Sheludkovo lies along the straight section of the race-course that envisages maximum speed and, therefore, the roars of the bikes' engines often reach a transcendental level, thus forcing the noise level far beyond the limits of human endurance.

Initially, the local residents had thought that such modern

tracks will bring more modern infrastructure and civilization to their villages, and with them money, world-class sports, modern amenities, etc. Then, some people started to sell their real estate assets at exorbitant prices, as all had expected the changes to lead to sharp rises in property prices in the district. The expectations that the villagers had in connection with the track were very high, some of the resident present at the superbike competition said.

The villagers reacted accordingly by inflating the prices of their real-estate properties to the skies. Some even specifically stated the unprecedented proximity to the tracks as a special factor that increases

уровня шума допустимым гигиеническим нормативам, повезло даже меньше, чем Федюково. Дело в том, что последние примыкает только к одному из поворотов трассы, перед которым гонщики по понятным причинам снижают скорость, а значит, и шумового сопровождения от них меньше. А вот напротив Шелудково находится прямой участок этого шедевра гоночного строительства. Тут разрешаются и даже требуются максимальные скорости, а значит, рев моторов достигает запредельного уровня, а уровень шума выходит за пределы человеческого терпения.

Сначала местные жители думали, вместе с такими

трассами в их село придут большие деньги, спорт мирового уровня, а вместе с ними цивилизация, современная инфраструктура и благоустройство всего района. Тогда некоторые жители уже намеревались продать свое недвижимое имущество по выгодным ценам, так как все ожидаемые изменения должны были привести к резкому повышению цен на недвижимость в регионе. Ведь ожидания от свалившегося на голову сельчан соседства с трассой, были самые высокие, рассказали присутствовавшие на соревнованиях сельчане.

Местные жители взвинтили цены на свои имущества до небес, некоторые даже специ-



НЕБО — ДЛЯ ЗВЁЗД

**БИЗНЕС ЧАРТЕРЫ
КОРПОРАТИВНЫЕ ПОЛЕТЫ
МЕНЕДЖМЕНТ АВИАЦИОННОЙ ТЕХНИКИ**

Россия, 119990 Москва, ул. Мещанка, 1Г, к.1, офис 15
тел.: +7 (800) 765 2828 (24 ч.), факс: +7 (495) 785 5195
e-mail: info@diamond-aero.ru, www.diamond-aero.ru

ДАЙМОНД АЭРО



the value of these assets. But today, the situation with the opening of the track and start of regular racing events has completely changed, as the proximity to the racecourse, previously considered a special and unique advantage, has become a big headache for the villagers. "We no longer want to live in these villages ourselves, and certainly we don't think that non-residents are eager to come over to live close to the racecourse or buy properties near such a source

of unbearable noises," the villagers said.

Real-estate experts are predicting a fall in the prices of real estate properties by up to 50% of the values of these objects before the launch of the racecourse, and even further by up to 75% after the track will go into full operations as designed. At that peak level, intensity of the noises from the constant roars of the some of the world's most powerful bikes or racing cars is expected to reach a transcendental level. ■

ально указали «особую близость» к этой трассе как некий своеобразный коэффициент, повышающий стоимость этих активов. Сегодня с открытия трассы и начала проведения регулярных гоночных соревнований это особая близость, ранее считавшаяся особым и уникальным достоинством, стала большой головной болью для селчан. Им самим свои деревни уже нравятся, не говоря уже о других людях. Никто уже не хочет не жить или покупать недвижимость

вблизи такого источника невыносимого шума.

Эксперты прогнозируют падение цены на объекты недвижимости до 50% от уровня стоимости, указанной на этих же объектах до запуска трассы, и еще намного ниже – даже до уровня 75%, после того, как эта трасса полностью войдет в максимально проектированный режим эксплуатации, когда уровень шума от постоянного рева мощнейших супермотоциклов или авто дойдет до запредельного уровня. ■



ŠKODA Superb Ваш новый уровень комфорта



Мощный двигатель 3.6 V6, 6-ступенчатая коробка передач DSG и полный привод позволяют чувствовать себя уверенно в любой ситуации. По-настоящему просторные салон и багажный отсек, вентилируемые передние сидения и система Park Assist*... **ŠKODA Superb**. Никогда ещё практичный автомобиль не был столь комфортным.

*Система автопарковки

Автопрага
Официальный дилер ŠKODA

Каширское ш., д. 61а, стр. 3
3-й Дорожный проезд, д. 4, стр. 1
ул. Тимирязевская, д. 2/3
ул. Колтевская, д. 71

+7 495 788 68 68

www.autopraga.ru

Все грани зимнего отдыха

by AIRFRANCE 



Ворота в Южные Альпы

МАРСЕЛЬ

от 8 000 рублей,*

туда и обратно, включая все сборы
4 рейса в неделю

www.airfrance.ru

AIRFRANCE 

* Прямой рейс выполняется из Москвы. Цена действительна только для вылетов из Москвы. Действуют правила и ограничения. Стоимость билета может меняться в зависимости от курса рубль/евро. Возможны скидки с рейсами из регионов России. Подробности и заказ билетов на www.airfrance.ru, по тел. (495) 937 38 39 или в Вашем туристическом агентстве.